叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英国儿童生活的一些状况(some Conditions Of Child Life In England) 000001

2. 英国儿童生活的一些状况(some Conditions Of Child Life In England) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国儿童生活的一些状况(Some Conditions of Child Life in England)

['næʃ(ə)nəl]	[sə'saɪəti]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[prɪ'venʃn]	[ʌv; əv]
NATIONAL	**SOCIETY**	**FOR**	**THE**	**PREVENTION**	**OF**
国家的	社会	为了	这	预防	的

全国预防协会

['kru:əlti]	[tu:; tə]	['tʃɪldrən]	.
CRUELTY	**TO**	**CHILDREN**	**.**
残酷	到	孩子们	.

虐待儿童。

[sʌm; səm]	[kən'dɪʃ(ə)nz]
SOME	**CONDITIONS**
一些	状况

某些条件

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tʃaɪld]	[laɪf]	[ɪn]	['ɪŋgləɪnd]	.
CHILD	**LIFE**	**IN**	**ENGLAND**	**.**
孩子	生活	在	英格兰	.

英国儿童生活。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev]	.
REV	**.**
修订版	.

牧师

['bendʒəmɪn]	[wɔ:]	,
BENJAMIN	**WAUGH**	**,**
本杰明	沃	,

本杰明·沃夫

['ɑ:nərəri]	[də'rektər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[sə'saɪəti]
HONORARY	**DIRECTOR**	**OF**	**THE**	**NATIONAL**	**SOCIETY**
名誉	导演	的	这	国家的	社会

国家协会名誉理事

[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[prɪ'venʃn]	[ʌv; əv]	['kru:əlti]	[tu:; tə]	['tʃɪldrən]	.
FOR	**THE**	**PREVENTION**	**OF**	**CRUELTY**	**TO**	**CHILDREN**	**.**
为了	这	预防	的	残酷	到	孩子们	.

防止虐待儿童。

[hed]	['ɑ:fɪs]	[ænd; ənd]	['ʃeltər]	:
Head	**Office**	**and**	**Shelter**	**:**
头	办公室	和	庇护所	:

总公司和庇护所:

['sɛvən] ['hɑ:rpər] [stri:t] , [θi:əbɑ:ldz] [roʊd] , ['lʌndən] . - .
7 HARPUR STREET , THEOBALD'S ROAD , LONDON . 1889 .
7 哈普尔 街道 , 西奥博尔德的 路 , 伦敦 . - .

伦敦西奥博尔德路哈珀街7号，1889年。

[ðə; ði] [step] - [tʃaɪld] .
THE STEP - CHILD .
这 步 - 孩子 .

继子。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
SOME CONDITIONS OF CHILD LIFE IN ENGLAND .
一些 状况 的 孩子 生活 在 英格兰 .

英国儿童生活的一些状况。

[[ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [baɪ] [rev] . ['bendʒəmɪn] [wɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst]['ju:niən] ,
[A Paper read by Rev . Benjamin Waugh at the Meeting of the Baptist Union ,
[一个 纸 读 经过 牧师 . 本杰明 沃 在 这 会议 的 这 浸信会 联盟 ,

[本杰明·沃牧师在浸信会联盟会议上宣读的论文，

['θɜ:rzdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] - , - , [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] .]
Thursday , October 10 , 1889 , at Birmingham .]
周四 , 十月 - , - , 在 伯明翰 .]

1889年10月10日，星期四，于伯明翰。

[maɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
My subject is Some Conditions of Child Life in England .
我的 主题 是 一些 状况 的 孩子 生活 在 英格兰 .

我的主题是英国儿童生活的一些状况。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [tu:; tə][bi:; bi][sæd] ?
And ought we not to expect some of these to be sad ?
和 应该 我们 不是 到 预计 一些 的 这些 到 是 伤心 ?

难道我们不应该预料到其中一些事情会令人悲伤吗?

[noʊ][wʌn] [hu:] [rɪ'flekts] [kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] ['meni]
No one who reflects can fail to see the fact that in this country to - day many
不 一 WHO 反映 能 失败 到 看 这 事实 那 在 这 国家 到 - 天 许多
[kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [meɪk] [ɪl] - ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] ;
conditions contribute to make ill - living people ;
状况 贡献 到 制作 患病的 - 活的 人们 ;

任何稍加思考的人都会发现，当今我国存在许多导致人们生活困苦的因素；

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][rɪ'gɑ:rd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['nju:sənsiz] .
and to make them regard children as nuisances .
和 到 制作 他们 看待 孩子们 作为 滋扰 .

并让他们把孩子视为麻烦。

['veɪgrənt]['hæbɪts] ; ['gæmblɪŋ] ; [ɪk'strævəgənt][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ; ['aɪdlnəs] ; [ˌʌn'mærid] ['perəntɪdʒ] ,
Vagrant habits ; gambling ; extravagant self - indulgence ; idleness ; unmarried parentage ,
流浪汉 习惯 ; 赌博 ; 靡 自己 - 放纵 ; 懒惰 ; 未婚 亲子关系 ,
[ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn] ['mærid] ['perənts] ;
and unfaithfulness in married parents ;
和 不忠 在 已婚 父母 ;

游手好闲；赌博；过度放纵；懒惰；未婚生子；已婚父母不忠；

[hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkənnəs] — [ɔ:l] [ðiːz] [dɪ'stɜ:rb] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'strɔɪ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

habitual	drunkenness	—	all	these	disturb	,	and	some	destroy	,	the	natural
习惯性的	酒醉	—	全部	这些	打扰	,	和	一些	破坏	,	这	自然的

[pə'rent(ə)l]['ɪnstɪŋkt] .

parental	instinct	.
父母	本能	.

酗酒成性——所有这些都会扰乱，有些还会摧毁为人父母的自然本能。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ænti] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['θiːəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

There	is	,	too	,	a	growing	anti	-	population	theory	of	which	we	have	not
那里	是	,	也	,	一个	生长	反对	-	人口	理论	的	哪个	我们	有	不是

[hɜːrd] [mʌtʃ] ,

heard	much	,
听到	很多	,

此外，还有一种日益盛行的反人口理论，我们对此却鲜有耳闻。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən]['siːkrət] ,

but	which	is	a	kind	of	open	secret	,
但	哪个	是	一个	种类	的	打开	秘密	,

但这几乎是公开的秘密了。

[wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz] [ðæt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [sed] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

which	regards	that	man	as	a	fool	who	said	of	children	,
哪个	问候	那	男人	作为	一个	傻子	WHO	说	的	孩子们	,

这表明，那个人是个傻瓜，因为他曾这样评价孩子：

“ ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz]['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Blessed	is	the	man	that	hath	his	quiver	full	of	them	,
“	蒙福	是	这	男人	那	有	他的	颤动	满的	的	他们	,

“箭袋装满箭的人有福了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

”	and	the	statement	of	the	Prayer	Book	Marriage	Service	as	to	the	divine
”	和	这	陈述	的	这	祷告	书	婚姻	服务	作为	到	这	神圣的

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .

objects	of	marriage	as	shameful	and	degrading	.
对象	的	婚姻	作为	可耻	和	降级	.

”以及祈祷书中关于婚姻神圣对象是可耻和有辱人格的婚姻仪式声明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [laɪf][ɪn][mæn][fɔːl] ['hevist] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Because	the	results	of	all	wrong	and	sinful	life	in	man	fall	heaviest	upon	his
因为	这	结果	的	全部	错误的	和	罪恶的	生活	在	男人	落下	最重	之上	他的

[gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

God	and	his	children	,
上帝	和	他的	孩子们	,

因为人类一切错误和罪恶生活的后果，最终都由上帝和他的子民承担，而且后果最为严重。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðiːz] ,

we	ought	to	be	prepared	to	find	calamities	which	follow	conditions	like	these	,
我们	应该	到	是	准备	到	寻找	灾难	哪个	跟随	状况	喜欢	这些	,

我们应该做好准备，应对类似情况之后可能出现的灾难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	to	deal	with	them	.
和	到	交易	和	他们	.

并处理这些问题。

[ðeɪ] [ɔːl] [tend] [tuː; tə][hɜːrt] ['tʃɪldrən] , ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

They	all	tend	to	hurt	children	,	chiefly	the	youngest	.
他们	全部	趋向	到	伤害	孩子们	,	主要	这	最小的	.

它们都容易伤害儿童，尤其是年龄最小的儿童。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]
Side **by** **side** **with** **these** **conditions** **there** **is** **an** **increasing** **tendency** **to** **regard**
边 经过 边 和 这些 状况 那里 是 一个 增加 趋势 到 看待
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz]['proʊtəplæzəm] ;
human **beings** **as** **protoplasm** **;**
人类 生物 作为 原生质 ;

与此同时，人们越来越倾向于将人类视为原生质；

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][juː 'es]
to **shake** **off** **the** **idea** **of** **Jesus** **as** **to** **a** **living** **God** **,** **the** **Father** **of** **us**
到 摇 离开 这 主意 的 耶稣 作为 到 一个 活的 上帝 , 这 父亲 的 我们
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

摒弃耶稣是永活的上帝、我们众人的父亲这种观念，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf][baɪ]['mɑːlə͵kjuːlz] ;
and **to** **account** **for** **human** **life** **by** **molecules** **;**
和 到 帐户 为了 人类 生活 经过 分子 ;

并用分子来解释人类生命；

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [su'priːm] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][roʊ'bʌst][ænd; ənd]
to **count** **His** **judgment** **day** **and** **a** **supreme** **judge** **of** **robust** **and**
到 数数 他的 判断 天 和 一个 最高 法官 的 强壮的 和
['hoʊlsəm] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [͵sjuːpə'stiʃənz] .
wholesome **righteousness** **as** **superstitions** **.**
健康 义 作为 迷信 .

将祂的审判日和至高无上的公正审判者视为迷信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][tʃaɪld][laɪf] .
And **this** **is** **all** **full** **of** **danger** **to** **child** **life** **.**
和 这 是 全部 满的 的 危险 到 孩子 生活 .

这一切都对儿童生命构成极大威胁。

[tʃaɪld] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .
Child **life** **and** **happiness** **are** **bound** **up** **with** **the** **Kingship** **of** **God** **.**
孩子 生活 和 幸福 是 边界 向上 和 这 君主制 的 上帝 .

儿童的生命和幸福与神的国度息息相关。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [su'priːm]
There **is** **but** **one** **Supreme**
那里 是 但 一 最高

至高无上者只有一个。

[[͵piː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði] ['gretɪst] ;
to **whom** **they** **are** **“** **the** **greatest** **;**
到 谁 他们 是 “ 这 最 ;

在他们眼中，他们是“最伟大的”；

” [bʌt; bət][wʌn][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'fend]
” **but** **one** **hand** **which** **has** **a** **millstone** **for** **the** **necks** **of** **those** **who** **offend**
” 但 一 手 哪个 有 一个 磨石 为了 这 脖子 的 那些 WHO 得罪
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“但有一只手拿着磨盘，用来压在得罪他们的人的脖子上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	the	depths	of	the	sea	.
和	这	深度	的	这	海	.

以及海洋深处。

[tʃɜːrtʃ] - ['goʊər][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] - ['goʊər] [meɪ] [sɪn] [ə'genst] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][men] [huː]

Church	-	goers	and	chapel	-	goers	may	sin	against	childhood	,	and	men	who
教会	-	去者	和	教堂	-	去者	可能	罪	反对	童年	,	和	男人	WHO

[dɪs'kleɪm] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [meɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

disclaim	churches	and	chapels	may	love	it	.
放弃	教堂	和	小教堂	可能	爱	它	.

去教堂和礼拜堂的人可能会对童年犯下罪行，而拒绝去教堂和礼拜堂的人可能会热爱童年。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [noʊ][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst][laɪn][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [men][ɑːn] [ðɪs]

But	,	though	no	hard	-	and	-	fast	line	can	be	drawn	between	men	on	this
但	,	尽管	不	难的	-	和	-	快速地	线	能	是	绘制	之间	男人	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但是，尽管不能就此在男性之间划出一条明确的界限，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['ɔːgəst] [prə'tektər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

it	remains	certain	that	Jesus	is	the	world's	most	august	protector	of	a	child	.
它	遗迹	肯定	那	耶稣	是	这	世界的	最多	八月	保护者	的	一个	孩子	.

耶稣是世界上最尊贵的儿童守护者，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [liːvz] [ɪts] [lɪmz] ['neɪkɪd] , [ɪts] ['sɪknəs] [ʌn'tendɪd] , [hiː; hi] [sendz] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .

The	man	who	leaves	its	limbs	naked	,	its	sickness	untended	,	He	sends	down	to	hell	.
这	男人	WHO	树叶	它是	四肢	裸	,	它是	疾病	无人照管	,	他	发送	向下	到	地狱	.

任由其四肢裸露，任其疾病不予照料的人，上帝会将其送入地狱。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wʌt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðiːz] , ['teɪkən] [mɔːr] [ɔːr]

What	,	then	,	should	His	followers	think	of	such	deeds	as	these	,	taken	more	or
什么	,	然后	,	应该	他的	追随者	思考	的	这样的	契约	作为	这些	,	已采取	更多的	或者

[les] [æt; ət]['rændəm] ,

less	at	random	,
较少的	在	随机的	,

那么，他的追随者应该如何看待这些或多或少随机发生的事件呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ə'fensɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

from	the	list	of	offences	for	which	,
从	这	列表	的	罪行	为了	哪个	,

从以下罪行列表中：

[θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə]

through	the	action	of	the	National	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to
通过	这	行动	的	这	国家的	社会	为了	这	预防	的	残酷	到

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

通过全国防止虐待儿童协会的行动，

[baɪ][ɪts] ['lʌndən] [kə'mɪti] [ə'loʊn] , [tuː] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd]
by its London Committee alone , two hundred men and women have been tried
经过 它是 伦敦 委员会 独自的 , 二 百 男人 和 女性 有 到过 尝试
[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] ?
and convicted ?
和 已定罪 ?

仅伦敦委员会就审判并定罪了200名男女?

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [step] - [tʃaɪld][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][dæmp] , [dɑːrk] [bæk] - ['kɪtʃɪn] ,
Making an ill and dying step - child live in a damp , dark back - kitchen ,
制作 一个 患病的 和 垂死 步 - 孩子 居住 在 一个 潮湿 , 黑暗的 后退 - 厨房 ,

让一个生病垂死的继子女住在潮湿阴暗的后厨房里,

[waɪl] [ðə; ði] “ [oʊn] ” ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] [sɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntɚz] ['faɪər] ;
while the “ own ” children in the front kitchen sit round a bright winter's fire ;
尽管 这 “ 自己的 ” 孩子们 在 这 正面 厨房 坐 圆形的 一个 明亮的 冬天的 火 ;

而“自己的”孩子们则在前厨房围坐在明亮的冬日炉火旁;

['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [step] - [tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - ['selər] ,
shutting up another step - child to sleep in the coal - cellar ,
关闭 向上 其他 步 - 孩子 到 睡觉 在 这 煤炭 - 地窖 ,

把另一个继子关进煤窖睡觉,

[θriː] ['ʌðər] [tuː; tə] [sliːp] [nekst][ðə; ði] [ˌʌn'siːld] [ruːf] [wɪð; wɪθ][wʌn][kwɪlt] , [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [gaʊnz]
three others to sleep next the unceiled roof with one quilt , in their night - gowns
三 其他的 到 睡觉 下一个 这 未封顶 屋顶 和 一 被子 , 在 他们的 夜晚 - 礼服
,
,
,

另外三个人穿着睡衣，睡在没有天花板的屋顶旁，共用一床被子。

[wɪnd][ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] ; ['sendɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn]
wind and sleet and rain finding them ; sending a child at ten o'clock on
风 和 霰 和 雨 寻找 他们 ; 发送 一个 孩子 在 十 点钟 在
[ə; eɪ] ['februeri] [naɪt] ,
a February night ,
一个 二月 夜晚 ,

风雨交加，他们被派往二月的一个夜晚，晚上十点钟。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər] [bɪr] ; ['sendɪŋ] [tuː]
recovering from diphtheria , a mile to an inn for beer ; sending two
恢复中 从 白喉 , 一个 英里 到 一个 客栈 为了 啤酒 ; 发送 二
[stɑːrvd] , ['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] ,
starved , almost naked ,
饥饿 , 几乎 裸 ,

刚从白喉中恢复过来，走了一英里路去旅店买啤酒；派两个饥肠辘辘、几乎赤身裸体的人，

['lɪt(ə)l]['gɝːlz][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm]
little girls for half a hundredweight of coals in rain and sleet twice the same
小的 女孩们 为了 一半 一个 百磅 的 煤炭 在 雨 和 霰 两次 这 相同的
[dɪ'sembər] [naɪt] ;
December night ;
十二月 夜晚 ;

两个小女孩在十二月的同一个夜晚，冒着雨夹雪，为了一个五十磅的煤炭而卖了两次;

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [θɜːrst] ;
laying a baby close to the fire to get rid of it through thirst ;
躺下 一个 婴儿 关闭 到 这 火 到 得到 摆脱 的 它 通过 口渴 ;

将婴儿放在火边烤，以解其渴;

['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [dræft][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [koʊld] ;

putting	another	in	a	thorough	draft	to	get	rid	of	it	through	cold	;
推杆	其他	在	一个	彻底	草稿	到	得到	摆脱	的	它	通过	寒冷的	;

将另一只猫放在通风良好的地方，用冷风吹走它；

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][bed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:z] , [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][laɪs] , ['ʌndər][wʌn][skæb][ə; eɪ]

leaving	a	girl	in	bed	covered	with	sores	,	infested	with	lice	,	under	one	scab	a
离开	一个	女孩	在	床	涵盖	和	疮	,	受感染的	和	虱子	,	在下面	一	痂	一个

['mægət] ,

maggot	,
蛆	,

留下一个浑身疮痍、虱子丛生的女孩躺在床上，一个痂皮下甚至还有一条蛆。

['nevər] [wɑ:ʃt] [ɔ:r] [tendid] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ekskrɪmənt] ;

never	washed	or	tended	,	lying	in	her	own	excrements	;
绝不	洗过	或者	倾向于	,	说谎	在	她	自己的	粪便	;

从不洗澡，也不打理，躺在自己的粪便里；

['stræpɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

strapping	a	deaf	and	dumb	boy	because	it	was	so	extremely	difficult	to
捆绑	一个	聋	和	哑的	男生	因为	它	曾是	所以	极其	难的	到

[meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] ;

make	him	understand	;
制作	他	理解	;

因为让一个又聋又哑的男孩理解事情实在太难了，所以就用绳子把他绑了起来；

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t]['poʊkər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][gɜ:rl] ,

drawing	a	red	-	hot	poker	before	the	eyes	of	a	blind	girl	,
绘画	一个	红色的	-	热的	扑克	前	这	眼睛	的	一个	瞎的	女孩	,

在盲女眼前画出烧红的铁棍，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɜ:r; hər]['bru:t(ə)l] ['brʌðər]

and	touching	her	hands	with	it	(	this	was	done	by	her	brutal	brother
和	接触	她	双手	和	它	(	这	曾是	完毕	经过	她	野蛮	兄弟

,

,

,

并用它触摸她的手（这是她残暴的哥哥做的），

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fʌn]) ; ['æftər] ['bi:tɪŋ] ,

but	in	the	presence	of	the	parents	,	and	for	fun	)	;	after	beating	,
但	在	这	在场	的	这	父母	,	和	为了	乐趣	)	;	后	殴打	,

但在父母在场的情况下，并且是为了取乐）；打完之后，

['lɑ:kɪŋ] - [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] - ['selər] [wɪð; wɪθ][ræts] ;

locking	-	up	for	the	night	in	a	coal	-	cellar	with	rats	;
锁定	-	向上	为了	这	夜晚	在	一个	煤炭	-	地窖	和	老鼠	;

晚上被锁在有老鼠的煤窖里；

[i'mə:sɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] , “ [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [dʌn] ;

immersing	a	dying	boy	in	a	tub	of	cold	water	,	“	to	get	his	dying	done	;
沉浸式	一个	垂死	男生	在	一个	浴缸	的	寒冷的	水	,	“	到	得到	他的	垂死	完毕	;

将垂死的男孩浸入一桶冷水中，“让他结束死亡”。

” ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] [get] [aʊt][ʌv; əv][bed][tu:; tə][help][tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,

”	making	another	dying	boy	get	out	of	bed	to	help	to	wash	,
”	制作	其他	垂死	男生	得到	出去	的	床	到	帮助	到	洗	,

“让另一个垂死的男孩起床帮忙洗澡，

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɑ:ʃt] [soʊ]['lɪt(ə)l] ;

and	knocking	him	down	because	he	washed	so	little	;
和	敲门	他	向下	因为	他	洗过	所以	小的	;

因为他很少洗澡，就把他打倒在地；

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gɝ:lz][ɑ:rm] [waɪl] ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] , [ðen] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər]

breaking	**a**	**girl's**	**arm**	**while**	**beating**	**her**	**with**	**a**	**broomstick**	**,**	**then**	**setting**	**her**
打破	一个	女孩们	手臂	尽管	殴打	她	和	一个	扫帚	,	然后	环境	她

[tu:; tə] [skrʌb]

to	**scrub**
到	擦洗

用扫帚殴打女孩，打断了她的胳膊，然后让她去擦洗。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][ɑ:rm]['foʊldɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] ,

the	**floor**	**with**	**the**	**broken**	**arm**	**folded**	**to**	**her**	**breast**	**,**
这	地面	和	这	破碎的	手臂	折叠	到	她	胸部	,

她断臂蜷缩在地上，背贴着胸口。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

and	**whipping**	**her**	**for**	**being**	**so**	**long**	**about**	**it**	**;**
和	鞭打	她	为了	存在	所以	长的	关于	它	;

并因为她拖延太久而鞭打她；

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [bɔɪ] [baɪ][taɪd][hændz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

hanging	**a**	**naked**	**boy**	**by**	**tied**	**hands**	**from**	**a**	**hook**	**at**	**the**	**ceiling**	**,**
绞刑	一个	裸	男生	经过	系	双手	从	一个	钩	在	这	天花板	,

一个赤身裸体的男孩双手被绑，吊在天花板的钩子上。

[ðer; ðər] ['flɑ:gɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['sævɪdʒli] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [brests] , ['felɪŋ] [hɜ:r; hər]

there	**flogging**	**him**	**;**	**savagely**	**beating**	**a**	**girl**	**on**	**her**	**breasts**	**,**	**felling**	**her**
那里	鞭笞	他	;	野蛮地	殴打	一个	女孩	在	她	乳房	,	感觉	她

[wɪð; wɪθ][fɪst] ,

with	**fist**	**,**
和	拳头	,

在那里鞭打他；残忍地殴打一个女孩的胸部，用拳头将她打倒在地，

[ðen] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] , [ɑ:n][ðə; ði]['æbdəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] [bu:ts] ;

then	**kicking**	**in**	**the**	**groin**	**,**	**on**	**the**	**abdomen**	**,**	**and**	**the**	**face**	**with**	**working**	**boots**	**;**
然后	踢	在	这	腹股沟	,	在	这	腹部	,	和	这	脸	和	在职的	靴子	;

然后穿着工作靴踢踹腹股沟、腹部和脸部；

['læʃɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] - [wɪp] ; [ə; eɪ] [θri:] - [jɪr]

lashing	**a**	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**	**face**	**and**	**neck**	**with**	**drayman's**	**whip**	**;**	**a**	**three**	**-**	**year**
鞭打	一个	三	-	年	-	老的	脸	和	脖子	和	-	鞭	;	一个	三	-	年

- [oʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['weɪlboʊn] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ;

-	**old**	**back**	**with**	**whalebone**	**riding**	**-**	**whip**	**;**
-	老的	后退	和	鲸骨	骑术	-	鞭	;

用货车夫的鞭子抽打三岁孩子的脸和脖子；用鲸骨马鞭抽打三岁孩子的背；

['θrɔtlɪŋ] [wʌn] [bɔɪ] , [prə'djʊsɪŋ] ['pɑ:rʃ(ə)l][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ; ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊkər]

throttling	**one**	**boy**	**,**	**producing**	**partial**	**strangulation**	**;**	**thrusting**	**the**	**knob**	**of**	**a**	**poker**
节流	一	男生	,	生产	部分的	勒死	;	推进	这	旋钮	的	一个	扑克

['ɪntu:][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

into	**the**	**throat**	**of**	**another**	**,**
进入	这	喉	的	其他	,

掐住一个男孩的脖子，导致其部分窒息；将拨火棍的柄部插入另一个男孩的喉咙。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] [skri:mz] [ʌv; əv][peɪn] ?

and	**holding**	**it**	**there**	**to**	**stop**	**his**	**screams**	**of**	**pain**	**?**
和	保持	它	那里	到	停止	他的	尖叫	的	疼痛	?

按住它是为了阻止他痛苦的尖叫吗?

“ [wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pʊt] [ðə; ði] ['poʊkər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,
“ Once I saw her put the poker in the fire ,
“ 一次 我 锯 她 放 这 扑克 在 这 火 ,

“我曾亲眼看到她把拨火棍放进火里，

” [sed] [ə; eɪ] ['neɪbər] (['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔːr]
” said a neighbour (speaking of an own mother and her child of four
” 说 一个 邻居 (请讲 的 一个 自己的 母亲 和 她 孩子 的 四
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]) ,
and a half) ,
和 一个 一半) ,

一位邻居说道（指的是她自己的母亲和她四岁半的孩子），

“ [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [red] - [hɑːt] .
“ to get it red - hot .
“ 到 得到 它 红色的 - 热的 .

“把它烧得通红。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [vekst] [hɜːr; hər] .
The child had vexed her .
这 孩子 有 烦恼 她 .

孩子惹她生气了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
She held him down to the bed , and tied a cloth round his mouth ;
她 握住 他 向下 到 这 床 , 和 系 一个 布 圆形的 他的 嘴 ;

她把他按在床上，用布捂住他的嘴；

[wen] [ðə; ði] ['poʊkər] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] [ʌp] ,
when the poker was hot she lifted his little petticoats up ,
什么时候 这 扑克 曾是 热的 她 抬起 他的 小的 衬裙 向上 ,

当拨火棍烧得通红时，她撩起了他的小衬裙。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['poʊkər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and held the poker on the bottom of his back .
和 握住 这 扑克 在 这 底部 的 他的 后退 .

他将拨火棍放在后腰处。

” [wʌn] ['beɪbi] [kuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] ['θʌndərəs]
” One baby cooed in the cradle , and was startled with a loud thunderous
” 一 婴儿 咕咕 在 这 摇篮 , 和 曾是 惊慌 和 一个 大声 雷鸣
[kɜːrs] ;
curse ;
诅咒 ;

“摇篮里一个婴儿咿咿呀呀地叫着，突然被一声响亮的雷鸣般的咒骂吓了一跳；

[wʌn] [kraɪd] [ʌv; əv] ['tiːðɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːtn] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɑːðɚz] [bɪg] [hænd] ;
one cried of teething , and was beaten savagely with its father's big hand ;
一 哭 的 出牙 , 和 曾是 被打败 野蛮地 和 它是 父亲的 大的 手 ;

其中一只因为长牙而哭闹，被它的父亲用大手狠狠地打了一顿；

[tuː] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stræpt] , ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
two did the same , and were strapped , hanging by the heels from the
二 做过 这 相同的 , 和 是 绑带 , 绞刑 经过 这 高跟鞋 从 这
- [hænd] .
strapper's hand .
- 手 .

另有两人也做了同样的事，被绑了起来，脚后跟被绑在绑匪的手上吊了起来。

[bɪ'saɪdz] [keɪnz] , [stræps] , [wɪps] , [ænd; ənd] [buːts] , [belts] , [ænd; ənd] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [roʊp] ,
Besides canes , straps , whips , and boots , belts , and thongs of rope ,
除了 拐杖 , 肩带 , 鞭子 , 和 靴子 , 腰带 , 和 丁字裤 的 绳索 ,

除了手杖、皮带、鞭子和靴子之外，还有腰带和绳子。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [hæv; həv] [bɪn] ['hæmərz] ; ['poʊkər] , [koʊld] , [ænd; ənd] [red] - [hɑ:t] ;

the	instruments	of	torture	have	been	hammers	;	pokers	,	cold	,	and	red	-	hot	;
这	仪器	的	酷刑	有	到过	锤子	;	扑克牌	,	寒冷的	,	和	红色的	-	热的	;

刑具包括锤子、火钳，有冷的，也有烧红的；

['waɪər] ['toʊstɪŋ] - [fɔ:ks] — [ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [prɔ:ŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rk] ['hæmərd] [aʊt] , [ðə; ði]

wire	toasting	-	forks	—	in	one	case	the	prongs	of	the	fork	hammered	out	,	the
金属丝	祝酒	-	叉子	—	在	一	案件	这	叉状物	的	这	叉	锤击	出去	,	这

[stem] ['ʌn'twistid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌp] ,

stem	untwisted	a	little	up	,
干	未扭曲	一个	小的	向上	,

金属丝烤面包叉——其中一把叉子的叉齿被锤掉了，叉柄向上稍微扭开了一点。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rtʃ][ʌv; əv] [freɪd] ['waɪər] ; [ə; eɪ][faɪl] ,

making	a	sort	of	a	birch	of	frayed	wire	;	a	file	,
制作	一个	种类	的	一个	桦木	的	磨损的	金属丝	;	一个	文件	,

用磨损的铁丝制作类似桦木锉的东西；锉刀，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][skɪn][ɑ:n][prə'dʒektɪŋ][boʊnz][hæd; həd] [bɪn] [ra:spt] [rɔ:] ; [ə; eɪ][hɑ:t][stoʊv] ,

with	which	the	skin	on	projecting	bones	had	been	rasped	raw	;	a	hot	stove	,
和	哪个	这	皮肤	在	投影	骨头	有	到过	粗糙的	生的	;	一个	热的	火炉	,

用来刮掉突出骨骼上皮肤的锉刀；滚烫的炉子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ber] [θaɪz] [wɜ:r; wər][pʊt] ; [hɑ:t]['faɪər] - [greɪts] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][fæt]

on	which	the	child's	bare	thighs	were	put	;	hot	fire	-	grates	,	against	which	little	fat
在	哪个	这	孩子的	裸	大腿	是	放	;	热的	火	-	格栅	,	反对	哪个	小的	胖的

[hændz][wɜ:r; wər][held] .

hands	were	held	.
双手	是	握住	.

孩子的裸露大腿放在上面；滚烫的炉篦上，孩子的小胖手抵在上面。

['nevər] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [tʃɜ:rtʃɪz] [pʊt][tu:; tə] [sʌtʃ] ['krɪstʃən] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][æz; əz][wɜ:r; wər]

Never	were	even	churches	put	to	such	Christian	purposes	as	were
绝不	是	甚至	教堂	放	到	这样的	基督教	目的	作为	是

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['prizənz] ,

Her	Majesty's	prisons	,
她	陛下的	监狱	,

就连教堂也从未像女王陛下的监狱那样被用于如此基督教化的目的。

[wen] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['du(:)əz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:dz] [æz; əz] [ði:z] ,

when	they	held	the	doers	of	such	deeds	as	these	,
什么时候	他们	握住	这	实干家	的	这样的	契约	作为	这些	,

当他们逮捕那些犯下此类罪行的人时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə] [wel] [eɪk] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['leɪbər] .

and	were	making	their	backs	to	well	ache	with	hard	labour	.
和	是	制作	他们的	背部	到	出色地	疼痛	和	难的	劳动	.

他们辛勤劳作，使背部疼痛难忍。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['kætəlɔ:g] .

You	are	shocked	at	that	horrible	catalogue	.
你	是	震惊	在	那	可怕	目录	.

你对那份糟糕的产品目录感到震惊。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['keɪsɪz][dɪd] ['enibɑ:di] ,

But	is	it	not	strange	that	in	not	one	of	all	these	cases	did	anybody	,
但	是	它	不是	奇怪的	那	在	不是	一	的	全部	这些	案例	做过	任何人	,

但奇怪的是，在所有这些案例中，竟然没有一个人这样做。

[hu:] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

who	was	troubled	about	them	,
WHO	曾是	麻烦	关于	他们	,

谁为他们感到困扰?

['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] — [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [hu:] [kleɪm]

ever	think	of	going	to	tell	a	minister	of	the	gospel	—	you	people	who	claim
曾经	思考	的	去	到	告诉	一个	部长	的	这	福音	—	你	人们	WHO	宣称

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sək'sesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ?

to	be	the	successors	of	the	man	of	Nazareth	?
到	是	这	继承人	的	这	男人	的	拿撒勒	?

你们这些自称是拿撒勒人继承人的人，有没有想过去告诉福音传道者呢?

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ['mɪʃəneri] !

Nor	did	they	go	to	a	City	missionary	!
也不	做过	他们	去	到	一个	城市	传教士	!

他们也没有去找城市传教士!

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['keɪsɪz][sent]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]

Of	the	1400	cases	sent	into	the	office	of	the	Society	for	the	Prevention	of
的	这	-	案例	发送	进入	这	办公室	的	这	社会	为了	这	预防	的

['kru:əlti] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [faɪv] ['jɪrz] - [ɪg'zɪstəns] ,

Cruelty	to	Children	in	London	during	its	five	years	'	existence	,
残酷	到	孩子们	在	伦敦	期间	它是	五	年	-	存在	,

在伦敦防止虐待儿童协会成立的五年间，该协会共收到 1400 起案件；

[nɑ:t][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] ['mɪʃəneri] .

not	one	has	come	from	a	City	missionary	.
不是	一	有	来	从	一个	城市	传教士	.

没有一个是来自城市传教士的。

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sed]

When	speaking	of	the	starvation	of	children	to	one	of	them	,	he	said
什么时候	请讲	的	这	饥饿	的	孩子们	到	一	的	他们	,	他	说

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

当他向其中一人谈及儿童挨饿的问题时，他对我说：

“ [jes] , [aɪ] [nu:] [tu:] ['keɪsɪz][læst]['wɪntər] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]

“	Yes	,	I	knew	two	cases	last	winter	,	one	after	another	;	they	were	just
“	是的	,	我	知道	二	案例	最后的	冬天	,	一	后	其他	;	他们	是	只是

“是的，去年冬天我知道两起这样的案例，一起接一起；它们只是

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] .

starved	to	death	.
饥饿	到	死亡	.

饿死了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ə'fer] .

It	was	a	shocking	affair	.
它	曾是	一个	令人震惊	事务	.

这真是一件令人震惊的事。

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [sər'praɪzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] ? ”

”	To	which	I	replied	,	in	surprised	indignation	,	“	Why	did	you	not	tell	us	?	”
”	到	哪个	我	回复	,	在	惊讶	愤慨	,	“	为什么	做过	你	不是	告诉	我们	?	”

我惊讶又愤慨地回答道：“你们为什么不告诉我们？”

“ [oʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [er] ,

“	Oh	,	”	he	replied	with	a	perfectly	satisfied	air	,
“	哦	,	”	他	回复	和	一个	完美	使满意	空气	,

“哦，”他一脸满意地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['med(ə)l][ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][maɪ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl]
“ if I were to meddle in things like that , I could not do my more spiritual
“ 如果 我 是 到 插手 在 事物 喜欢 那 , 我 可以 不是 做 我的 更多的 精神
[wɜːrk] . ”
work . ”
工作 . ”

“如果我插手这类事情，我就无法进行我那些更具精神意义的工作了。”

“ [aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [deθ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['vɪkərz] ['dɔːtər] ,
“ I know several children marked for death , ” said a London vicar's daughter ,
“ 我 知道 一些 孩子们 标记 为了 死亡 , ” 说 一个 伦敦 牧师的 女儿 ,

“我知道有好几个孩子被判处死刑，”一位伦敦牧师的女儿说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt]['vɪzɪtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ðer; ðər]['perənts] -
and his district visitor , the other day , “ but I cannot give their parents '
和 他的 区 游客 , 这 其他 天 , “ 但 我 不能 给 他们的 父母 -
[neɪmz] .
names .
姓名 .

前几天，他的地区访客说：“但我不能透露他们父母的名字。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
We should be subject to such persecution if we were to interfere .
我们 应该 是 主题 到 这样的 迫害 如果 我们 是 到 干扰 .

如果我们干涉，就应该遭受这样的迫害。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt]
” The fact that
” 这 事实 那

“事实上，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
There's a friend of little children ,
有 一个 朋友 的 小的 孩子们 ,

有一位小朋友的朋友，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
Above the bright blue sky ,
多于 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空之上，

[ɔːt] [tuː; tə][fɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] ['piːpəlz] [ɪrz] !
ought to fall like a warning thunderbolt out of heaven on such people's ears !
应该 到 落下 喜欢 一个 警告 霹雳 出去 的 天堂 在 这样的 人们的 耳朵 !

这简直就像一道晴天霹雳，从天而降，狠狠地打在这些人的耳中！

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [tuː] ['seɪɪŋz] ,
I have repeated these two sayings ,
我 有 重复 这些 二 谚语 ,

我已重复过这两句话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [spiːk] ['vɑːljəmz][ɑːn][ðə; ði] “ [rɪ'lɪdʒəs] ” [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃərd] [tʃaɪld][laɪf]
because they speak volumes on the “ religious ” surroundings of tortured child life
因为 他们 说话 卷 在 这 “ 宗教 ” 周围环境 的 受折磨 孩子 生活
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

因为它们充分反映了英国受虐儿童生活的“宗教”环境。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
Both of them referred to children being deliberately starved to death .
两个都 的 他们 指 到 孩子们 存在 故意地 饥饿 到 死亡 .

他们都提到了故意饿死儿童的事件。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [stɑːrvd]
I **will** **give** **you** **a** **sample** **of** **the** **condition** **in** **which** **some** **of** **these** **starved**
我 将要 给 你 一个 样本 的 这 状况 在 哪个 一些 的 这些 饥饿
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

我将给你们举个例子，说明一下这些饥饿儿童的处境。

[ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [daɪ] .
unseen **,** **and** **quietly** **,** **die** **.**
看不见 , 和 悄悄 , 死 .

悄无声息地死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['wɪntər] , [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ruːm] .
It **was** **in** **winter** **,** **in** **a** **bare** **room** **.**
它 曾是 在 冬天 , 在 一个 裸 房间 .

那是在冬天，在一个空荡荡的房间里。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n] , [leɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] , [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['gɑːrmənts][ɑːn]
The **child** **,** **a** **girl** **of** **seven** **,** **lay** **on** **a** **mattress** **,** **had** **but** **two** **garments** **on**
这 孩子 , 一个 女孩 的 七 , 躺 在 一个 床垫 , 有 但 二 服装 在
:
:
:

这个孩子是个七岁的女孩，躺在床垫上，身上只穿了两件衣服：

[ə; eɪ] [ʃə'miːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][prɪnt] [frɑːk] .
a **chemise** **and** **a** **print** **frock** **.**
一个 衬裙 和 一个 打印 连衣裙 .

一件衬裙和一件印花连衣裙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['blæŋkɪt] , [noʊ] ['kʌvərlət] , [noʊ] [ʃiːt] .
There **was** **no** **blanket** **,** **no** **coverlet** **,** **no** **sheet** **.**
那里 曾是 不 毯子 , 不 床单 , 不 床单 .

没有毯子，没有被子，也没有床单。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kɜːrtənˌlɛs] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['frɔːsti] .
The **window** **was** **curtainless** **;** **the** **nights** **were** **frosty** **.**
这 窗户 曾是 无窗帘 ; 这 夜晚 是 霜冻 .

窗户没有窗帘；夜晚寒冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [nɔːr][hæd; həd][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
There **was** **no** **fire** **in** **the** **grate** **,** **nor** **had** **there** **ever** **been** **through** **all** **the**
那里 曾是 不 火 在 这 格特 , 也不 有 那里 曾经 到过 通过 全部 这
[lɔːŋ] ['ɪlnəs] .
long **illness** **.**
长的 疾病 .

壁炉里没有火，而且在漫长的疾病期间也从未有过火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] , [noʊ] ['fɪzɪk] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .
There **was** **no** **food** **,** **no** **physic** **,** **not** **even** **a** **cup** **of** **water** **to** **drink** **.**
那里 曾是 不 食物 , 不 物理学 , 不是 甚至 一个 杯子 的 水 到 喝 .

没有食物，没有药品，甚至连一杯水都没有。

[hɜːr; hər] [boʊnz] ['ɔːlmoʊst][prəʊ'truːdid] [θruː] [ðə; ði][bed] - [sɔːz] , [wɪtʃ] ['ædɪd] ['mɪzəri] [tuː; tə]
Her **bones** **almost** **protruded** **through** **the** **bed** **-** **sores** **,** **which** **added** **misery** **to**
她 骨头 几乎 突出 通过 这 床 - 疮 , 哪个 额外 苦难 到
[hɜːr; hər] ['mɪzəri] .
her **misery** **.**
她 苦难 .

她的骨头几乎要从褥疮里凸出来，这让她更加痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [ɔːl] [deɪ] ,

She	lay	with	her	eyes	shut	all	day	,
她	躺	和	她	眼睛	关闭	全部	天	,

她整天闭着眼睛躺着。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈmɔɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][draɪ] [tʌŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [ˈdraɪər][lɪps] .

occasionally	moistening	with	her	dry	tongue	her	still	drier	lips	.
偶尔	润湿	和	她	干燥	舌头	她	仍然	烘干机	嘴唇	.

她偶尔会用干涩的舌头舔舐自己更加干燥的嘴唇。

[ˌdaʊnˈsterz] [sæt][ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] — [hɜːr; hər]

Downstairs	sat	the	pair	with	whom	she	had	lived	from	her	birth	—	her
楼下	卫星	这	一对	和	谁	她	有	居住地	从	她	出生	—	她

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

楼下坐着的是她从出生起就一直和她一起生活的那两个人——她的父母。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][noʊ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiː] [nɔːr] [krʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bred] .

They	brought	her	no	share	of	their	tea	nor	crumb	of	their	bread	.
他们	带来	她	不	分享	的	他们的	茶	也不	屑	的	他们的	面包	.

他们没有给她带一杯茶，也没有给她一丁点面包屑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈblæŋkits] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːlz] .

They	had	blankets	for	their	beds	,	and	fire	for	their	meals	.
他们	有	毯子	为了	他们的	床	,	和	火	为了	他们的	餐	.

他们用毯子盖床，用火做饭。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Their	house	was	still	.
他们的	房子	曾是	仍然	.

他们的房子一片寂静。

[juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [dɔːr] [laɪk] [ðerz] ; [ɔːl][ɪz] [kliːn] .

You	pass	a	door	like	theirs	;	all	is	clean	.
你	经过	一个	门	喜欢	他们的	;	全部	是	干净的	.

你经过一扇和他们家一样的门；一切都很干净。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [nɑːdz][æz; əz][hiː; hi][goʊz][baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtər] [kɔːlz] ;

The	curate	nods	as	he	goes	by	;	and	the	district	visitor	calls	;
这	策展	点头	作为	他	去	经过	;	和	这	区	游客	呼叫	;

牧师经过时点点头；地区巡视员喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .

and	the	child	hears	the	church	bell	on	Sundays	,	till	she	can	hear	it	no	more	.
和	这	孩子	听到	这	教会	钟	在	星期日	,	直到	她	能	听到	它	不	更多的	.

孩子星期天会听到教堂的钟声，直到她再也听不到为止。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] .

For	she	is	starving	to	death	in	a	Christian	country	.
为了	她	是	饥饿	到	死亡	在	一个	基督教	国家	.

她在一个基督教国家里饿死。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [moʊst][tuː; tə] [ˈsʌfər] .

It	is	little	children	who	are	made	most	to	suffer	.
它	是	小的	孩子们	WHO	是	制成	最多	到	遭受	.

受苦最深的还是年幼的孩子。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] ['keɪsɪz][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [loʊ] .

The	ages	of	the	victims	of	the	most	atrocious	cases	is	almost	always	low	.
这	年龄	的	这	受害者	的	这	最多	极其恶劣	案例	是	几乎	总是	低的	.

最残忍案件中的受害者年龄几乎总是很年轻。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['fæməliz] [ɪg'zempt] .

Nor	are	small	families	exempt	.
也不	是	小的	家庭	豁免	.

小家庭也不例外。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l]['autreidʒz] [teɪk] [pleɪs] [ɪz]['nevər][lɑ:rdʒ] ,

The	size	of	families	in	which	the	most	horrible	outrages	take	place	is	never	large	,
这	尺寸	的	家庭	在	哪个	这	最多	可怕	暴行	拿	地方	是	绝不	大的	,

发生最骇人听闻暴行的家庭，其规模通常都不大。

['bi:ɪŋ] ['moʊstli] [tu:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][wʌn] .

being	mostly	two	,	or	even	one	.
存在	大多	二	, 或者		甚至	一	.

大多数情况下是两个人，甚至只有一个。

['pɑ:vərti][ɪz]['nevər] [greɪt] .

Poverty	is	never	great	.
贫困	是	绝不	伟大的	.

贫穷从来都不是好事。

[d'welɪŋz] [ɑ:r; ər]

Dwellings	are
住宅	是

住宅是

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['ɔ:f(ə)n]['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ðæt] .

often	miserable	enough	,	though	not	always	that	.
经常	悲惨的	足够的	,	尽管	不是	总是	那	.

虽然并非总是如此，但通常都相当悲惨。

[tu:] [paʊndz] [ten][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [θri:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [baɪ]['ɑ:tɪzænz]

Two	pounds	ten	a	week	and	three	pounds	a	week	are	received	by	artisans
二	磅	十	一个	星期	和	三	磅	一个	星期	是	已收到	经过	工匠

[hu:z] [wʌn] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][kɔ:sts] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər] [wi:k] ,

whose	one	room	for	the	family	costs	four	and	sixpence	per	week	,
谁	一	房间	为了	这	家庭	成本	四	和	六便士	每	星期	,

有些工匠每周能拿到两英镑十便士或三英镑的薪水，而他们一家人租住的一间房间每周租金却高达四英镑六便士。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tɔɪlɪŋ] [waɪf][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tu:; tə][peɪ] .

and	even	this	a	toiling	wife	has	in	some	cases	to	pay	.
和	甚至	这	一个	辛勤劳作	妻子	有	在	一些	案例	到	支付	.

甚至在某些情况下，这笔费用也需要辛勤劳作的妻子来承担。

[bʌt; bət][sʌm; səm][lɪv; laɪv][ɪn] “ ['mɑ:d(ə)l] [d'welɪŋz] .

But	some	live	in	“	Model	Dwellings	.
但	一些	居住	在	“	模型	住宅	.

但有些人住在“模范住宅”里。

” ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪgnərəns] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə]

”	Neither	is	it	ignorance	,	in	the	common	meaning	of	ignorance	,	which	tends	to
”	两者都不	是	它	无知	,	在	这	常见的	意义	的	无知	,	哪个	倾向于	到

[prə'duːs] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

produce	cruelties	to	children	.
生产	残忍	到	孩子们	.

“导致虐待儿童行为的，也不是通常意义上的无知。”

[skɪld] ['ɑːtɪzænz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [klæs] ,

Skilled	artisans	,	with	a	smattering	of	knowledge	beyond	their	class	,
熟练	工匠	,	和	一个	零星	的	知识	超过	他们的	班级	,

技艺精湛的工匠，略懂一些超出其阶层的知识，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ,

considering	the	proportion	they	bear	to	the	common	run	of	labourers	,
考虑	这	部分	他们	熊	到	这	常见的	跑步	的	劳工	,

考虑到他们在普通劳动者中所占的比例，

[ɑːr; ər][ɪn] [ɪk'ses] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv]['keɪsɪz] .

are	in	excess	in	number	and	obstinacy	of	cases	.
是	在	过量的	在	数字	和	固执	的	案例	.

案件数量过多且难以处理。

[nɔːr] [dʌz] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

Nor	does	higher	social	position	exempt	from	this	evil	.
也不	做	更高	社会的	位置	豁免	从	这	邪恶的	.

社会地位越高，也不能免于这种恶果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] .

Some	of	the	cruel	are	industrious	,	and	some	are	idle	.
一些	的	这	残忍的	是	勤劳	,	和	一些	是	闲置的	.

有些残忍的人勤劳，有些则游手好闲。

[sʌm; səm] [drɪŋk] , [sʌm; səm][duː][nɑːt] .

Some	drink	,	some	do	not	.
一些	喝	,	一些	做	不是	.

有些人喝酒，有些人不喝酒。

[sʌm; səm][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['kænɑːt] [spel] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .

Some	can	talk	of	protoplasm	;	and	some	cannot	spell	their	own	names	.
一些	能	讲话	的	原生质	;	和	一些	不能	拼写	他们的	自己的	姓名	.

有些人能谈论原生质；有些人却连自己的名字都拼不出来。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] ['kruːəlti] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz]

The	truth	of	the	matter	is	,	that	cruelty	is	wholly	independent	of	surroundings
这	真相	的	这	事情	是	,	那	残酷	是	完全	独立的	的	周围环境

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .

and	wages	.
和	工资	.

事实是，残忍与环境和工资完全无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['heɪtəz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [ʌv; əv] ['sʌlən] , ['pɪtiləs] , [ɪn'tɑːlərənt] ,

It	is	the	work	of	haters	of	children	;	of	sullen	,	pitiless	,	intolerant	,
它	是	这	工作	的	仇恨者	的	孩子们	;	的	忧郁	,	无情	,	不宽容	,

[dɪspə'zɪʃnz] ;

dispositions	;
性情	;

这是憎恨儿童的人所为；是阴郁、冷酷、不宽容的人所为；

[ʌv; əv][men] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pliːzɪŋ] , [huː] [rɪ'zent] ['taɪni]['beɪbiːz]['lɪt(ə)l] ['blʌndərɪŋz] ,

of	men	whom	there	is	no	pleasing	,	who	resent	tiny	baby's	little	blunderings	,
的	男人	谁	那里	是	不	令人愉悦	,	WHO	怨恨	微小的	婴儿的	小的	失误	,

那些谁也取悦不了的男人，连婴儿的小小失误都会让他们心生怨恨。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['prɪti] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,

or	even	pretty	ways	with	all	the	physical	power	of	a	grown	man	,
或者	甚至	漂亮的	方式	和	全部	这	身体的	力量	的	一个	生长	男人	,

或者用漂亮的方式展现成年男子的全部体力，

[ɪn] ['mænərz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ][kən'vɪkt] ,

in	manners	which	,	if	shown	by	an	officer	of	justice	to	a	convict	,
在	礼仪	哪个	,	如果	所示	经过	一个	官	的	正义	到	一个	定罪	,

如果司法官员对罪犯采取这种做法，

[wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

would	excite	the	indignation	of	the	whole	country	.
会	激发	这	愤慨	的	这	所有的	国家	.

这将激起全国人民的愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [maɪ]['limits] ,

It	is	impossible	,	within	my	limits	,
它	是	不可能的	,	之内	我的	限制	,

以我的能力而言，这是不可能的。

[tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

to	do	justice	to	the	work	the	new	Society	has	had	to	do	for
到	做	正义	到	这	工作	这	新的	社会	有	有	到	做	为了

['drʌŋkərdz] ['tʃɪldrən] ,

drunkard's	children	,
醉汉的	孩子们	,

为了公正地评价新成立的协会为酗酒者子女所做的工作，

[træmp] ['tʃɪldrən] , ['stoʊlən] ['tʃɪldrən] ; ['ækrəˌbæts][ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [step] - ['tʃɪldrən] ,

tramp	children	,	stolen	children	;	acrobats	and	performing	children	;	step	-	children	,
流浪汉	孩子们	,	被盗	孩子们	;	杂技演员	和	表演	孩子们	;	步	-	孩子们	,

['lɪt(ə)l] ['hɔːkər] , [ænd; ənd] ['frendləs] [ə'prentisiz] ;

little	hawkers	,	and	friendless	apprentices	;
小的	小贩	,	和	没有朋友	学徒	;

流浪儿童、被拐儿童；杂技儿童和表演儿童；继子女、小贩和孤苦伶仃的学徒；

['tʃɪldrən] [ɪn'ʃʊrd] [ænd; ənd][ɪn]['beɪbi]['fɑːrmz] .

children	insured	and	in	baby	farms	.
孩子们	投保人	和	在	婴儿	农场	.

儿童投保后却被送进婴儿农场。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['aʊər; ɑːr] “ ['beɪbi]['fɑːrmz] , ” ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə]

As	regards	our	“	baby	farms	,	”	many	of	them	would	be	a	scandal	to
作为	问候	我们的	“	婴儿	农场	,	”	许多	的	他们	会	是	一个	丑闻	到

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lænd] :

a	savage	land	:
一个	野蛮的	土地	:

至于我们的“婴儿农场”，其中许多对一个蛮荒之地来说简直是丑闻：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['beɪbi] ['ʃæmblz] .

they	are	mere	baby	shambles	.
他们	是	仅仅	婴儿	一片混乱	.

它们简直就是一群蹒跚学步的婴儿。

[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['ɪnfəntaɪl] [ɪn'ʃʊrəns] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] .

And	as	regards	infantile	insurance	,	that	is	worse	.
和	作为	问候	婴儿	保险	,	那	是	更糟	.

至于婴幼儿保险，情况就更糟了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi][fɑːrm] , [wer] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [kɪld] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ,

While	in	the	baby	farm	,	where	a	child	is	killed	for	profit	,
尽管	在	这	婴儿	农场	,	在哪里	一个	孩子	是	被杀	为了	利润	,

在婴儿农场里，一个孩子为了牟利而被杀害，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [kɪlz] , [ɪn][ðə; ði][bæd]['fæməli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪld] [fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns]
it **is** **a** **stranger** **who** **kills** **,** **in** **the** **bad** **family** **,** **where** **it** **is** **killed** **for** **insurance**
它 是 一个 陌生人 WHO 杀戮 , 在 这 坏的 家庭 , 在哪里 它 是 被杀 为了 保险
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

在那个糟糕的家庭里，凶手是陌生人，他们为了骗取保险金而被杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['perənt] [huː] [kɪlz] .
it **is** **the** **parent** **who** **kills** **.**
它 是 这 父母 WHO 杀戮 .

是父母杀人。

['niːðər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
Neither **here** **in** **this** **matter** **,** **nor** **in** **the** **statements** **I** **have** **already** **made** **,**
两者都不 这里 在 这 事情 , 也不 在 这 声明 我 有 已经 制成 ,

无论是在此事上，还是在我之前所作的声明中，都没有……

[duː][aɪ] [meɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃ] ['perənts] .
do **I** **make** **charges** **against** **English** **parents** **.**
做 我 制作 收费 反对 英语 父母 .

我是否应该起诉英国父母?

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪndʒər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [nɪ'glekt] , [ðer; ðər][tʃaɪld] .
Most **of** **them** **would** **die** **rather** **than** **injure** **,** **or** **even** **neglect** **,** **their** **child** **.**
最多 的 他们 会 死 相当 比 损伤 , 或者 甚至 忽视 , 他们的 孩子 .

他们中的大多数人宁愿牺牲自己的生命，也不愿伤害甚至忽视自己的孩子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ['perənts] , [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː]
But **there** **are** **un** **-** **English** **parents** **,** **tens** **of** **thousands** **of** **them** **,** **who**
, [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
, **for** **“** **a** **drink** **,**
, 为了 “ 一个 喝 ,

但是，也有成千上万的非英国籍父母，他们为了"一杯饮料"，

” [pɑːn] [ðer; ðər]['beɪbiːz]['oʊnli]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːdləs] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪrləs] [ruːm] .
” **pawn** **their** **baby's** **only** **garment** **and** **leave** **it** **foodless** **in** **a** **fireless** **room** **.**
” 典当 他们的 婴儿的 仅有的 服装 和 离开 它 馁 在 一个 无火 房间 .

他们典当了婴儿唯一的衣服，并将婴儿留在没有食物、没有火的房间里。

[tuː; tə] [ðiːz] ,
To **these** **,**
到 这些 ,

对此，

[ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les]
insurance **money** **can** **be** **nothing** **else** **than** **a** **motive** **for** **more** **or** **less**
保险 钱 能 是 没有什么 别的 比 一个 动机 为了 更多的 或者 较少的
['pæsɪv] [tʃaɪld]['mɜːrdər] .
passive **child** **murder** **.**
被动的 孩子 谋杀 .

保险金很可能成为某种程度上被动杀害儿童的动机。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪps] ,
And **other** **types** **,**
和 其他 类型 ,

以及其他类型，

[ˌaɪ 'tiː] [fəmɪljɝaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['beɪbiːz] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [oʊld] [skɔːrz]
it **familiarises** **with** **the** **idea** **of** **baby's** **death** **and** **of** **getting** **old** **scores**
它 熟悉 和 这 主意 的 婴儿的 死亡 和 的 获得 老的 得分
[peɪd] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ;
paid **off** **when** **it** **happens** **;**
有薪酬的 离开 什么时候 它 发生 ;

它让人熟悉婴儿夭折的概念，以及当这种情况发生时，旧债得以偿还的概念；

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
which **in** **the**
哪个 在 这

其中

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ɪn'ʃʊrd] ['tʃaɪldz] ['eɪlmənts] [ækts][æz; əz][æn; ən][ɪn'saɪtɪv][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [hoʊl] ['hɑrtɪd]
insured **child's** **ailments** **acts** **as** **an** **incitive** **to** **the** **reverse** **of** **whole** **hearted**
投保人 孩子的 疾病 行为 作为 一个 激励 到 这 撤销 的 所有的 心地
[ker] [fɔːr; fər][ɪts][laɪf] .
care **for** **its** **life** **.**
关心 为了 它是 生活 .

投保儿童的疾病会促使人们不再全心全意地照顾其生命。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] :
The **system** **itself** **is** **a** **kind** **of** **gambling** **:**
这 系统 本身 是 一个 种类 的 赌博 :

该系统本身就是一种赌博：

[ə; eɪ] ['perənt] [bets] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪn'ʃʊrɝz] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]
a **parent** **bets** **a** **penny** **a** **week** **against** **the** **insurer's** **thirty** **shillings** **that** **his** **child**
一个 父母 赌注 一个 一分钱 一个 星期 反对 这 保险公司的 三十 先令 那 他的 孩子
[wəʊnt][lɪv; laɪv] .
won't **live** **.**
惯于 居住 .

一位家长每周拿出1便士与保险公司打赌，赌自己的孩子活不下来，保险公司愿意赔付30先令。

[ðə; ði] [ˌɪn'ʃʊrɝz] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['perənt] ,
The **insurer's** **chances** **are** **,** **the** **general** **good** **character** **of** **the** **English** **parent** **,**
这 保险公司的 机会 是 , 这 一般的 好的 特点 的 这 英语 父母 ,

保险公司认为，英国父母的总体品行良好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .
and **the** **known** **penalties** **of** **the** **law** **for** **murder** **.**
和 这 已知 处罚 的 这 法律 为了 谋杀 .

以及法律对谋杀罪的已知处罚。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [rɔːŋd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [blæk] ,
I **regret** **that** **I** **cannot** **inform** **you** **that** **all** **these** **wronged** **children** **are** **black** **,**
我 后悔 那 我 不能 通知 你 那 全部 这些 冤枉 孩子们 是 黑色的 ,

我很遗憾地告诉您，所有这些受害儿童都是黑人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɔːŋ] - ['duː)əz] , ['hiːðn] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['hiːðn] [lændz] ;
and **their** **wrong** **-** **doers** **,** **heathen** **inhabitants** **of** **heathen** **lands** **;**
和 他们的 错误的 - 实干家 , 异教徒 居民 的 异教徒 土地 ;

以及作恶者，异教徒居住在异教之地；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][tuː; tə][send] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðiːz]
that **we** **have** **founded** **a** **missionary** **Society** **to** **send** **missionaries** **to** **these**
那 我们 有 创立 一个 传教士 社会 到 发送 传教士 到 这些
['diːmənz][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
demons **of** **wickedness** **,**
恶魔 的 邪恶 ,

我们成立了一个传教协会，向这些邪恶的魔鬼派遣传教士。

[ɪn]['æfrɪkə][ɔːr] [nuː] ['gɪni] .
in **Africa** **or** **New** **Guinea** **.**
在 非洲 或者 新的 几内亚 .

在非洲或新几内亚。

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz]
I **regret** **it** **chiefly** **because** **it** **is** **such** **a** **shame** **to** **us** **all** **that** **these** **things**
我 后悔 它 主要 因为 它 是 这样的 一个 耻辱 到 我们 全部 那 这些 事物
[ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] ;
exist **in** **our** **own** **beloved** **land** **;**
存在 在 我们的 自己的 心爱 土地 ;

我感到遗憾的是，在我们挚爱的祖国竟然存在这些事情，这让我们所有人都感到羞耻；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [ker] [ðə; ði] [les] [tuː; tə]
but **I** **regret** **it** **,** **still** **more** **,** **because** **you** **will** **,** **I** **fear** **,** **care** **the** **less** **to**
但 我 后悔 它 , 仍然 更多的 , 因为 你 将要 , 我 害怕 , 关心 这 较少的 到
['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
remedy **it** **.**
补救 它 .

但我更加后悔的是，恐怕你更不会在意去弥补这件事。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['remədi] [laɪz][ɪn] ['nuːmərəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
The **remedy** **lies** **in** **numerous** **directions** **.**
这 补救 谎言 在 很多的 方向 .

解决办法有很多种。

['meni] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [hæv; həv] [bɪn] (['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
Many **laws** **and** **customs** **and** **doctrines** **have** **been** **(** **many** **of** **them** **are**
许多 法律 和 海关 和 教义 有 到过 (许多 的 他们 是
[stɪl]) [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] . [wʌn] .
still **)** **on** **the** **side** **of** **the** **torture** **of** **a** **child** **.** **1** **.**
仍然) 在 这 边 的 这 酷刑 的 一个 孩子 . 1 .

许多法律、习俗和教义过去（现在仍然）是支持虐待儿童的。1.

[ʌn'hæpɪli] , [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] , [baɪ][ðer; ðər] [ruːlz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,
Unhappily **,** **Courts** **of** **Law** **,** **by** **their** **rules** **of** **procedure** **,**
不幸地 , 法院 的 法律 , 经过 他们的 规则 的 程序 ,

不幸的是，根据法院的诉讼规则，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
have **not** **been** **on** **the** **side** **of** **the** **child** **.**
有 不是 到过 在 这 边 的 这 孩子 .

一直没有站在孩子这边。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [lent] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪktər] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌfərɪŋz] .
They **have** **rather** **lent** **security** **to** **the** **inflictor** **of** **its** **sufferings** **.**
他们 有 相当 借出的 安全 到 这 施害者 的 它是 苦难 .

他们反而为施加痛苦的人提供了安全保障。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

A	mother	who	has	to	screen	her	children	from	the	madness	of	their
一个	母亲	WHO	有	到	屏幕	她	孩子们	从	这	疯狂	的	他们的

['drʌŋkən] ['fɑːðər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

drunken	father	at	midnight	,
醉	父亲	在	午夜	,

一位母亲不得不在午夜时分，将孩子们与醉酒父亲的疯狂行为隔离开来。

[sɪns] [sʌtʃ] ['mɪdnaɪt] ['ɔːdʒiːz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] —

since	such	midnight	orgies	were	introduced	into	England	,	has	never	been	allowed	—
自从	这样的	午夜	狂欢	是	介绍	进入	英格兰	,	有	绝不	到过	允许	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

自从这种午夜狂欢传入英国以来，就从未被允许过——也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mærid] ['mʌðər] — [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

if	she	were	a	married	mother	—	to	give	evidence	of	the	fact	in	an	English
如果	她	是	一个	已婚	母亲	—	到	给	证据	的	这	事实	在	一个	英语

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

如果她是一位已婚母亲——在英国法庭上提供证据证明这一事实。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['ʌndər] [ten] [huː] ['witnist] [ə'trɔsitiz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər]

Boys	and	girls	under	ten	who	witnessed	atrocities	committed	on	a	brother	or	sister
男孩们	和	女孩们	在下面	十	WHO	目击者	暴行	坚定的	在	一个	兄弟	或者	姐姐

,

,

,

目睹兄弟姐妹遭受暴行的十岁以下男孩和女孩，

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɪk'sluːdɪd; ek'sluːdɪd][frʌm; frəm] [kɔːrts] .

they	,	too	,	were	excluded	from	Courts	.
他们	,	也	,	是	排除	从	法院	.

他们也被排除在法庭之外。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɔŋz] [tuː; tə]

And	who	can	estimate	the	number	of	families	in	which	wrongs	to
和	WHO	能	估计	这	数字	的	家庭	在	哪个	错误	到

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðʌs] [meɪd] ,

children	were	thus	made	,
孩子们	是	因此	制成	,

谁又能估算出有多少家庭的孩子因此遭受了伤害呢?

['liːgəli] , [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] !

legally	,	absolutely	safe	!
合法地	,	绝对地	安全的	!

合法，绝对安全!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sluːdɪd; ek'sluːdɪd]['keɪsɪz] :

Here	is	a	sample	of	such	excluded	cases	:
这里	是	一个	样本	的	这样的	排除	案例	:

以下是一些被排除在外的案例示例:

— [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [oʊld][ɪts] ['fɑːðər] [saʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] ['mʌðɝz] [niː]

—	Before	the	baby	was	many	days	old	its	father	soused	it	on	its	mother's	knee
—	前	这	婴儿	曾是	许多	天	老的	它是	父亲	已售罄	它	在	它是	母亲的	膝盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

with	the	contents	of	a	pail	of	cold	water	.
和	这	内容	的	一个	桶	的	寒冷的	水	.

—婴儿出生还不到几天，它的父亲就用一桶冷水把它浇在母亲的膝盖上。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈsʌklɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

On	another	occasion	he	seized	it	while	suckling	at	her	breast	,
在	其他	场合	他	查获	它	尽管	乳	在	她	胸部	,

还有一次，他趁她吮吸乳房的时候抓住了她。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['vaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	flung	it	violently	against	the	wall	at	the	other	end	of	the	room	.
和	扔	它	暴力	反对	这	墙	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

然后猛地把它扔到房间另一头的墙上。

[wen] [ɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz][aʊt] ,

When	its	mother	was	out	,
什么时候它是		母亲	曾是	出去	,

当它的母亲外出时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˌoʊvərˈhed][ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

he	took	it	into	the	yard	and	put	it	overhead	in	a	tank	of	cold	water	,
他	采取	它	进入	这	院子	和	放	它	开销	在	一个	坦克	的	寒冷的	水	,

他把它拿到院子里，放在一个装满冷水的水槽里。

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈtiː]['ʌndər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪˈkʌvərd] .

holding	it	under	till	it	was	with	difficulty	recovered	.
保持	它	在下面	直到	它	曾是	和	困难	恢复	.

按住它，直到费了好大劲才把它拉出来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][fɔːr; fər] ?

“	What	do	you	feed	the	little	devil	for	?
“	什么	做	你	喂养	这	小的	魔鬼	为了	?

你为什么要喂这个小恶魔?

” [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	he	would	ask	his	wife	.
”	他	会	问	他的	妻子	.

他会问他的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] [əˈsɔːltɪŋ]

He	was	for	ever	assaulting
他	曾是	为了	曾经	袭击

他一直都在攻击

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

her	for	her	care	of	it	.
她	为了	她	关心	的	它	.

感谢她照顾它。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt]['oʊldər][hiː; hi] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

As	it	got	older	he	pitched	it	on	the	floor	,
作为	它	得到	老	他	投球	它	在	这	地面	,

随着年龄增长，他把它扔到了地上。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

and	struck	it	with	the	legs	of	a	chair	.
和	击	它	和	这	腿	的	一个	椅子	.

然后用椅子腿击打它。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

It	grew	to	dread	the	sound	of	his	footsteps	on	the	stairs	,
它	生长	到	恐惧	这	声音	的	他的	脚步声	在	这	楼梯	,

她越来越害怕听到他在楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd] [wʊd] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [laɪ] ['breθləs] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	would	hide	under	the	bed	and	lie	breathless	till	he	had	gone	.
和	会	隐藏	在下面	这	床	和	说谎	喘不过气	直到	他	有	已消失	.

然后她会躲在床底下，屏住呼吸，直到他离开。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːts] [waɪf] ['ɔːlweɪz] ,

Such	a	brute's	wife	always	,
这样的	一个	蛮力的	妻子	总是	,

总是这样，一个粗暴男人的妻子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['dʒen(ə)rəli] (['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['oʊnli] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃaɪld]) ,

and	his	family	generally	(	often	the	only	witnesses	of	a	crime	against	a	child	)	,
和	他的	家庭	一般来说	(	经常	这	仅有的	证人	的	一个	犯罪	反对	一个	孩子	)	,

以及他的家人（通常是儿童犯罪案件的唯一目击证人），

[wɜːr; wər] , [tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [ɔːl] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] . [ˌtuː'tuː] .

were	,	till	recently	,	all	excluded	from	Court	.	2	.
是	,	直到	最近	,	全部	排除	从	法庭	.	2	.

直到最近，他们都被排除在法庭之外。2.

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

And	everybody	else	was	excluded	from	the	scene	of	his	wickedness	.
和	大家	别的	曾是	排除	从	这	场景	的	他的	邪恶	.

而其他人则被排除在他的罪恶行径之外。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] “ [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , ” [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['entərd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ,

His	house	was	“	his	castle	,	”	not	to	be	entered	even	by	a	warrant	,
他的	房子	曾是	“	他的	城堡	,	”	不是	到	是	进入	甚至	经过	一个	保证	,

他的房子是他的“城堡”，即使有搜查令也不准入。

[seɪv] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] . [θriː] .

save	if	he	had	stolen	a	watch	.	3	.
节省	如果	他	有	被盗	一个	手表	.	3	.

除非他偷的是手表。3.

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fækts] [wɜːr; wər] [gɑːt] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ['teɪkən] ,

Even	when	the	facts	were	got	at	,	and	legal	proceedings	taken	,
甚至	什么时候	这	事实	是	得到	在	,	和	合法的	诉讼程序	已采取	,

即使事实真相大白，并采取了法律行动，

['evri] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .

every	injustice	was	done	to	the	little	sufferer	on	whose	behalf	they	were	taken	.
每一个	不公正	曾是	完毕	到	这	小的	患者	在	谁	代表	他们	是	已采取	.

所有不公都降临在那个被带走的小受害者身上，而他们却是为了保护他而牺牲的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ɪts] [-] ['kʌstədi] .

It	could	never	be	removed	from	its	torturer's	custody	.
它	可以	绝不	是	已移除	从	它是	施虐者的	保管	.

它永远无法从施虐者的控制下脱离出来。

['iːv(ə)n] [wen] ['æftər] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['traɪəl] ,

Even	when	after	the	hearing	of	the	case	,	it	was	committed	for	trial	,
甚至	什么时候	后	这	听力	的	这	案件	,	它	曾是	坚定的	为了	审判	,

即使在案件听证会后，案件被移交审判，

[stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn]

still	for	a	period	possibly	of	three	months	the	child	had	to	be	left	in
仍然	为了	一个	时期	可能	的	三	几个月	这	孩子	有	到	是	左边	在

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt][tuː; tə]['pæmpər] ,

the	custody	of	the	culprit	to	pamper	,
这	保管	的	这	罪魁祸首	到	宠爱	,

尽管如此，孩子可能还要被留在罪犯身边长达三个月的时间里接受他的溺爱。

[tuː; tə][koʊks] ,

to	coax	,
到	哄	,

哄骗，

[tuː; tə][wɔːrn][ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn]

to	warn	and	threaten	into	the	denial	of	everything	on	which	a	conviction
到	警告	和	威胁	进入	这	拒绝	的	一切	在	哪个	一个	定罪

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

could	be	obtained	.
可以	是	获得	.

通过警告和威胁，迫使对方否认所有可能导致定罪的证据。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] , ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Is	it	wonderful	that	,	under	these	conditions	of	the	law	,
是	它	精彩的	那	,	在下面	这些	状况	的	这	法律	,

在这样的法律条件下，这难道不是一件令人欣喜的事吗?

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [tɔːrdz] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pʌnɪʃəbl] [bruːts] , [ænd; ənd]

one	-	half	of	the	brutes	towards	English	children	were	unpunishable	brutes	,	and
一	-	一半	的	这	野蛮人	向	英语	孩子们	是	不受惩罚的	野蛮人	,	和

['præktɪst] [ðer; ðər] ['dæmnəbl] [diːdz] [ɪn] ['seɪfti] ?

practised	their	damnable	deeds	in	safety	?
已实践	他们的	该死的	契约	在	安全	?

对英国儿童施暴的暴徒中，有一半是逍遥法外的暴徒，他们肆无忌惮地实施着这些可恶的罪行?

['hæpɪli] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪz] [tʃeɪndʒd] . [fɔːr] .

Happily	,	every	one	of	these	conditions	is	changed	.	4	.
快乐地	,	每一个	一	的	这些	状况	是	已更改	.	4	.

令人欣慰的是，这些条件全部改变了。4.

[wʌn] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kɔːrts] — [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wʌn] — [aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n][ɪn]

One	practice	of	Courts	—	an	almost	universal	one	—	I	must	mention	in
一	实践	的	法院	—	一个	几乎	普遍的	一	—	我	必须	提到	在

['pæsɪŋ] , [æz; əz][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] — [vɪz] . ,

passing	,	as	most	unjust	to	a	child	—	viz	.	,
通过	,	作为	最多	不公正	到	一个	孩子	—	即	.	,

我必须顺便提一下法院的一种做法——几乎是普遍存在的——因为这种做法对儿童极其不公正，即:

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

the	custom	of	accepting	testimony	against	it	without	any	confirmation	;	and
这	风俗	的	接受	见证	反对	它	没有	任何	确认	;	和

[ðæt] , [tuː] ,

that	,	too	,
那	,	也	,

未经任何核实就接受不利于它的证词的习俗；而且，也

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	person	who	has	ill	-	treated	it	.
从	这	人	WHO	有	患病的	-	治疗	它	.

来自虐待它的人。

[men] [huː] [ɑːr; ər]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ['iːzəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər]['kruːəlti][ə; eɪ]['dæmɪdʒɪŋ] [fɔːls]
Men **who** **are** **cruel** **to** **a** **child** **easily** **add** **to** **their** **cruelty** **a** **damaging** **false**
男人 WHO 是 残忍的 到 一个 孩子 容易地 添加 到 他们的 残酷 一个 损害 错误的
['wɪtnəs] ,
witness **,**
证人 ,

虐待儿童的男人很容易再加上作伪证，从而加重其残忍行径。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['noʊbɑːdi]['evər] ['prɔsikjuːts] .
which **,** **being** **only** **against** **a** **child** **,** **nobody** **ever** **prosecutes** **.**
哪个 , 存在 仅有的 反对 一个 孩子 , 无人 曾经 起诉 .

由于受害者是儿童，所以没有人会提起诉讼。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪz] , [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [əd'mɪtɪdli] [rɪ'djʊst] .
In **consideration** **of** **lies** **,** **the** **sentence** **is** **often** **admittedly** **reduced** **.**
在 考虑 的 谎言 , 这 句子 是 经常 诚然 减少 .

考虑到说谎的情况，刑期通常会减轻。

['æftər] - [rɔːŋd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [spent] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,
After **400** **wronged** **children** **have** **spent** **two** **,** **three** **,** **four** **,**
后 - 冤枉 孩子们 有 花费 二 , 三 , 四 ,

400名受害儿童度过了两、三、四天后，

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊ'saɪɪtiːz] ['ʃeltər] [waɪlst] [ðer; ðər] [mə'laɪnər] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] ,
and **six** **months** **in** **our** **Society's** **Shelter** **whilst** **their** **maligners** **were** **in** **prison** **,**
和 六 几个月 在 我们的 社会的 庇护所 而 他们的 恶毒者 是 在 监狱 ,

在诽谤者入狱期间，他们在我们协会的庇护所住了六个月。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['tʃɑːrdʒɪz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn]
speaking **generally** **,** **I** **may** **say** **that** **charges** **pleaded** **in** **excuse** **,** **and** **accepted** **in**
请讲 一般来说 , 我 可能 说 那 收费 恳求 在 原谅 , 和 公认 在
[ɪk'stenju'eɪʃən][ʌv; əv]['autreidʒz] ,
extenuation **of** **outrages** **,**
减轻 的 暴行 ,

总的来说，我可以说，这些指控是为了辩解而提出的，是为了减轻暴行的罪责而接受的。

[hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['kaʊərdli] ['mælɪs] .
have **proved** **to** **be** **mere** **inventions** **of** **cowardly** **malice** **.**
有 已证实 到 是 仅仅 发明 的 胆小 恶意 .

事实证明，这不过是懦夫恶意捏造的谎言。

[wen] [ðə; ði] [greɪv] , ['freɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
When **the** **grave** **,** **frightened** **little** **looks** **with** **which** **they** **came** **had** **passed** **away** **,**
什么时候 这 严重 , 害怕 小的 看起来 和 哪个 他们 来了 有 通过了 离开 ,

当他们来时脸上那种严肃、恐惧的神情消失后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['sʌni] ['tʃaɪldhʊd] .
they **were** **full** **of** **the** **ways** **of** **sunny** **childhood** **.**
他们 是 满的 的 这 方式 的 阳光明媚 童年 .

它们充满了阳光童年的气息。

[mɔːr] ['plez(ə)nt]['dɑːs(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [twaɪn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd]
More **pleasant** **docile** **children** **,** **or** **children** **more** **ready** **to** **twine** **their** **arms** **around**
更多的 令人愉快的 温顺 孩子们 , 或者 孩子们 更多的 准备好 到 缠绕 他们的 武器 大约
[jʊr; jər] [nek] ,
your **neck** **,**
你的 脖子 ,

更温顺乖巧的孩子，或者更愿意搂着你脖子的孩子。

[juː; jʊ] ['seldəm] [faɪnd] , [ðæn; ðən] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

you	seldom	find	,	than	have	been	some	little	people	who	had	been	called
你	很少	寻找	,	比	有	到过	一些	小的	人们	WHO	有	到过	称为

['laɪəz] ,

liars	,
说谎者	,

你很少能找到比一些被称作骗子的小人物更多的例子，

[θiːvz] , ['vɪksn] (['iːv(ə)n] ['ɪnfənts] [ɪn] [ɑːrmz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['vɪksn]) ,

thieves	,	vixens	(	even	infants	in	arms	have	been	called	vixens	)	,
窃贼	,	狐狸精	(	甚至	婴儿	在	武器	有	到过	称为	狐狸精	)	,

小偷，狐狸精（甚至怀里的婴儿也被称为狐狸精），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — [baɪ] ['sævidʒiz] [bɪ'fɔːr] ['mædʒistrits] [æz; əz] [pliːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

and	the	like	—	by	savages	before	magistrates	as	pleas	for	their	mercy	.
和	这	喜欢	—	经过	野蛮人	前	地方法官	作为	请	为了	他们的	怜悯	.

诸如此类——野蛮人在法官面前恳求宽恕。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ,

And	from	every	quarter	to	which	children	have	been	sent	,
和	从	每一个	四分之一	到	哪个	孩子们	有	到过	发送	,

以及所有被送往各地的孩子们，

[ðə; ði] [seɪm] ['testɪmoʊni] [kʌmz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðer; ðər]

the	same	testimony	comes	as	to	the	untruthfulness	of	the	charges	their
这	相同的	见证	来	作为	到	这	不诚实	的	这	收费	他们的

['perənts] [meɪd] [ɪn] [kɔːrt] ,

parents	made	in	Court	,
父母	制成	在	法庭	,

同样的证词也证实了他们父母在法庭上提出的指控不实。

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

against	the	children	and	for	themselves	.
反对	这	孩子们	和	为了	他们自己	.

他们为了自己，而与孩子们作对。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

There	are	many	other	things	yet	to	be	changed	,
那里	是	许多	其他	事物	然而	到	是	已更改	,

还有许多其他事情需要改变，

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

both	in	the	laws	and	in	the	customs	of	this	country	,
两个都	在	这	法律	和	在	这	海关	的	这	国家	,

无论是在这个国家的法律还是习俗中，

[bɪ'fɔːr] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . [wʌn] .

before	child	life	in	it	will	be	what	it	ought	to	be	.	1	.
前	孩子	生活	在	它	将要	是	什么	它	应该	到	是	.	1	.

之后，孩子的生活才会变得像它应该的那样美好。1.

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔizənz] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

The	shops	of	England	abound	with	poisons	specially	prepared	for	children	.
这	商店	的	英格兰	盛产	和	毒药	特别	准备	为了	孩子们	.

英国的商店里充斥着专门为儿童配制的毒药。

“ ['sɪrəps] ” [ænd; ənd] “ [fuːdz] ” [æz; əz] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['stʌmək] , [ænd; ənd][æz; əz]

“	Syrups	”	and	“	foods	”	as	unsuitable	for	a	baby's	stomach	,	and	as
“	糖浆	”	和	“	食物	”	作为	不合适	为了	一个	婴儿的	胃	,	和	作为

['feɪt(ə)l] ,

fatal	,
致命的	,

糖浆和“食物”被认为不适合婴儿的胃，甚至会致命。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪts][breɪn][ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][ɪts] [θroʊt] ,

as	a	bullet	would	be	to	its	brain	or	a	knife	to	its	throat	,
作为	一个	子弹	会	是	到	它是	脑	或者	一个	刀	到	它是	喉	,

就像子弹射入它的大脑或刀割它的喉咙一样。

[ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] .

are	sold	to	all	comers	.
是	卖	到	全部	来者	.

出售给所有顾客。

[ɪn][sʌm; səm] ['sɪtiz] ,

In	some	cities	,
在	一些	城市	,

在一些城市，

['kɔːrənər] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] [di'naunst] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən]

coroners	and	medical	men	have	a	hundred	times	denounced	things	in	common
验尸官	和	医疗的	男人	有	一个	百	时代	谴责	事物	在	常见的

[juːz][æz; əz] ['pɔɪzn] [tuː; tə]['beɪbiːz] ;

use	as	poison	to	babies	;
使用	作为	毒	到	婴儿	;

验尸官和医生曾无数次谴责一些常用物品对婴儿有毒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæz; həz] ['kærid] [ðer; ðər] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] ['ɪntuː] ['evri]

and	the	Press	a	hundred	times	has	carried	their	denunciations	into	every
和	这	按	一个	百	时代	有	携带	他们的	谴责	进入	每一个

[striːt] ,

street	,
街道	,

媒体已经无数次将他们的谴责传播到大街小巷。

[wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər][juːz] .

with	absolutely	no	effect	on	the	extent	of	their	use	.
和	绝对地	不	影响	在	这	程度	的	他们的	使用	.

对它们的使用范围完全没有影响。

[bɔɪld] [bred] , [kɔːrn] - ['flaʊər] , ['seɪgoʊ] , “ [tɑːps][ænd; ənd]['bɔtəms] , ” [ðiːz] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ]

Boiled	bread	,	corn	-	flour	,	sago	,	“	tops	and	bottoms	,	”	these	soon	make	a
煮沸	面包	,	玉米	-	面粉	,	西米	,	“	最高额	和	底部	,	”	这些	很快	制作	一个

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

煮面包、玉米粉、西米、“面包皮和面包底”，这些很快就能做成一份浓郁的.....

[wiːk] - [oʊld]['beɪbi][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

week	-	old	baby	a	sight	to	see	.
星期	-	老的	婴儿	一个	视线	到	看	.

刚出生一周的婴儿真是令人惊叹。

[ˌtuːˈtuː] . [stɪl] ['fɜːrðər] .

2	.	Still	further	.
2	.	仍然	更远	.

2. 更进一步。

[wer] [ɪnˈhjuːmən]['perənts][baɪ] [sʌtʃ] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

Where	inhuman	parents	by	such	death	-	dealing	agents	have	done	their	work	,
在哪里	不人道	父母	经过	这样的	死亡	-	处理	代理人	有	完毕	他们的	工作	,

如果那些被如此残暴的凶手杀害的非人父母已经完成了他们的使命，

['kɔrənɚz] ['dʒʊriːz][dʒɔɪn][hændz] [ə'genst] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənts] - [fuːd] [ænd; ənd] ['sɪrəp]

coroner's	juries	join	hands	against	the	child	with	the	infants	'	food	and	syrup
验尸官	陪审团	加入	双手	反对	这	孩子	和	这	婴儿	-	食物	和	糖浆

[ʃɑːps] ,

shops	,
商店	,

验尸陪审团与婴儿食品和糖浆商店联手指控这名儿童，

[ænd; ənd] [meɪk] ['feɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][ɪnˈflɪkt] .

and	make	fatal	suffering	quite	safe	to	inflict	.
和	制作	致命的	痛苦	相当	安全的	到	造成	.

并使造成致命痛苦变得非常安全。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz] [huː] [kəˈmɪt] ['ɪnfənt] ['slɔːtər] [huːm] [ðiːz] [traɪ'bjuːnəlz][send][tuː; tə]

Almost	the	only	persons	who	commit	infant	slaughter	whom	these	tribunals	send	to
几乎	这	仅有的	人	WHO	犯罪	婴儿	屠宰	谁	这些	法庭	发送	到

['traɪəl][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðer; ðər]['tendər] ['məːsiz] [kəˈmɪt] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli][ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] .

trial	are	those	who	in	their	tender	mercies	commit	it	hastily	and	sharply	.
审判	是	那些	WHO	在	他们的	投标	怜悯	犯罪	它	草草	和	尖锐地	.

这些法庭几乎只将那些因怜悯之心而仓促、草率地犯下杀害婴儿罪行的人送上法庭审判。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [drɔːn] [wiːks] [ʌv; əv]['ægəni][ɪn]['daɪɪŋ] , [inˈfliktid] [baɪ] [ʃæm] [fuːdz] ,

For	long	drawn	weeks	of	agony	in	dying	,	inflicted	by	sham	foods	,
为了	长的	绘制	周	的	痛苦	在	垂死	,	造成的	经过	假	食物	,

因食用劣质食物而遭受长达数周的临终痛苦，

[ðer; ðər] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['kɔːrənər][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['senʃər] .

their	custom	is	to	request	the	coroner	to	pronounce	a	censure	.
他们的	风俗	是	到	要求	这	验尸官	到	发音	一个	谴责	.

他们的惯例是请求验尸官做出谴责。

[ðə; ði]['kɔːrənər] [ðen] [kən'grætjuleits] [ðə; ði]['perənts][ɑːn][ðə; ði] “ ['mɜːrsɪfəlnɪs] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

The	coroner	then	congratulates	the	parents	on	the	“	mercifulness	”	of	the	jury	.
这	验尸官	然后	恭喜	这	父母	在	这	“	仁慈	”	的	这	陪审团	.

验尸官随后对父母表示祝贺，感谢陪审团的"仁慈"。

[soʊ][ðə; ði][grænd] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , ['iːv(ə)n] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'genst] [rɔːŋd]

So	the	grand	prerogative	of	mercy	,	even	,	is	made	to	serve	against	wronged
所以	这	盛大	特权	的	怜悯	,	甚至	,	是	制成	到	服务	反对	冤枉

['tʃɪldrən] . [θriː] .

children	.	3	.
孩子们	.	3	.

因此，就连宽恕这一至高无上的特权，也被用来对付受冤屈的儿童。3.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪts][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][pɑːrt][nɑːt][æt; ət]['ɪnˌkwests][ə'loʊn] .

But	it	plays	its	hypocritical	part	not	at	inquests	alone	.
但	它	演出	它是	虚伪	部分	不是	在	死因调查	独自的	.

但它虚伪的一面不仅体现在死因调查中。

['æftər][ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [truː]

After	a	disclosure	as	to	conduct	to	a	child	which	would	have	made	true
后	一个	披露	作为	到	执行	到	一个	孩子	哪个	会	有	制成	真的

[men] [ɪn'dɪgnənt] ,

men	indignant	,
男人	愤怒	,

在披露了对儿童的不当行为后，这种行为足以令真正的男子汉感到愤慨，

[tuː] ['meni] ['mædʒɪstrɪts] ['maɪldli] [seɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [vjuː] ,

too	many	magistrates	mildly	say	,	“	We	have	taken	a	merciful	view	,
也	许多	地方法官	轻微地	说	,	“	我们	有	已采取	一个	仁慈	看法	,

太多地方法官轻描淡写地说：“我们已经采取了宽容的态度，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] . ”

and	shall	let	you	off	this	time	.	”
和	将	让	你	离开	这	时间	.	”

这次就放过你吧。

“ ['mɜːrsi] , ” [ɪz] [ðɪs] !

“	Mercy	,	”	is	this	!
“	怜悯	,	”	是	这	!

这就是“怜悯”!

['mɜːrsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[tuː; tə] [huːm] ?

to	whom	?
到	谁	?

对谁?

[tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ?

To	the	man's	suffering	child	?
到	这	男人的	痛苦	孩子	?

对那个男人受苦的孩子来说?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪk] - ['maɪndɪd][men][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] ?

To	the	suffering	child	of	other	like	-	minded	men	in	the	locality	?
到	这	痛苦	孩子	的	其他	喜欢	-	有思想	男人	在	这	地点	?

对于当地其他志同道合者的受苦孩子?

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [huː] ['kjʊrz] [ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bruː'tæləti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l]

The	magistrate	who	cures	a	brute	of	his	brutality	,	that	is	the	merciful
这	地方法官	WHO	治愈	一个	蛮力	的	他的	残酷	,	那	是	这	仁慈

['mædʒɪstreɪt] — ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlprɪt] ,

magistrate	—	merciful	to	the	culprit	,
地方法官	—	仁慈	到	这	罪魁祸首	,

能够治愈恶人残暴行径的法官，就是仁慈的法官——对罪犯宽容大度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] !

to	the	country	,	and	to	the	child	!
到	这	国家	,	和	到	这	孩子	!

对国家，对孩子!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

['pɑːrləmənt] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] ['sæŋkʃənd] , [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] ,
Parliament **has** **passed** **,** **and** **the** **Queen** **has** **sanctioned** **,** **a** **new** **law** **,**
议会 有 通过了 , 和 这 女王 有 已制裁 , 一个 新的 法律 ,

议会通过了一项新法律，女王也已批准该法律。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wel] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃɑːrtər] .
which **has** **well** **been** **called** **the** **Children's** **Charter** **.**
哪个 有 出色地 到过 称为 这 孩子们的 宪章 .

它被恰如其分地称为《儿童宪章》。

[jet] [ə; eɪ] ['kæntɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən]
Yet **a** **canting** **woman** **before** **the** **bench** **,** **with** **the** **corner** **of** **her** **white** **apron**
然而 一个 倾斜 女士 前 这 长椅 , 和 这 角落 的 她 白色的 围裙
[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
and **a** **tear** **,**
和 一个 撕 ,

然而，法官席前一位举止怪异的女子，白色围裙的一角挂着泪痕，

[kæn; kən][waɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
can **wipe** **it** **all** **out** **.**
能 擦拭 它 全部 出去 .

可以将其全部抹去。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kænt][ɑːn][æn; ən]['aɪd(ə)l]['mænz][lɪps] — “ [noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ” — [wɪl] [meɪk]
Even **a** **little** **cant** **on** **an** **idle** **man's** **lips** **—** **“** **no** **work** **to** **do** **”** **—** **will** **make**
甚至 一个 小的 不能 在 一个 闲置的 男人的 嘴唇 — “ 不 工作 到 做 ” — 将要 制作
[sʌm; səm][dʒeɪ] . [piː] . - [es] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [kraʊn] .
some **J** **.** **P** **.** **'** **s** **disloyal** **to** **both** **Parliament** **and** **Crown** **.**
一些 J . P . - s 不忠 到 两个都 议会 和 王冠 .

即使一个游手好闲的人嘴里说出一句轻佻的话——“无事可做”——也会让一些太平绅士对议会和王室都失去忠诚。

[ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
If **I** **happen** **to** **be** **speaking** **to** **a** **magistrate** **,**
如果 我 发生 到 是 请讲 到 一个 地方法官 ,

如果我碰巧在和一位法官说话，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ʃoʊ] “ ['mɜːrsi] ” [tuː; tə][æn; ən] [ə'fendər] [seɪv] [wer] [hiː; hi]
let **me** **say** **that** **no** **man** **can** **show** **“** **mercy** **”** **to** **an** **offender** **save** **where** **he**
让 我 说 那 不 男人 能 展示 “ 怜悯 ” 到 一个 罪犯 节省 在哪里 他
[ɪz][hɪm'self][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'fendɪd] .
is **himself** **the** **person** **offended** **.**
是 他自己 这 人 被冒犯了 .

我想说的是，除非他自己是受害者，否则没有人能对冒犯者表现出“仁慈”。

[ðæt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [ə; eɪ]['perənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [bæk] [bliːd] [ɪz]
That **a** **magistrate** **should** **forgive** **a** **parent** **for** **making** **a** **baby's** **back** **bleed** **is**
那 一个 地方法官 应该 原谅 一个 父母 为了 制作 一个 婴儿的 后退 流血 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

法官不可能原谅父母弄伤婴儿背部导致其流血的行为。

[hiː; hi] [meɪ] [læk] ['dʒʌstɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [meɪ] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['slændər][ðə; ði] “
He **may** **lack** **justice** **towards** **him** **;** **he** **may** **do** **that** **,** **and** **then** **slander** **the** **“**
[twaɪs] ['blesɪd; blest] ” [neɪm] ,
twice **blessed** **”** **name** **,**
两次 蒙福 ” 姓名 ,

他可能对他不公；他可能那样做，然后诋毁“受祝福的”名声。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɜːrsi] .

by	calling	it	Mercy	.
经过	呼叫	它	怜悯	.

称之为怜悯。

[bʌt; bət]['mɜːrsi][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [ɑːn]

But	mercy	is	impossible	to	a	magistrate	to	whom	an	appeal	is	made	on
但	怜悯	是	不可能的	到	一个	地方法官	到	谁	一个	上诉	是	制成	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,

behalf	of	a	suffering	child	,
代表	的	一个	痛苦	孩子	,

但是，对于受苦儿童的申诉法官来说，仁慈是不可能的。

[seɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] . [fɔːr] .

save	as	he	is	the	indignant	champion	of	the	child	.	4	.
节省	作为	他	是	这	愤怒	冠军	的	这	孩子	.	4	.

除了他是义愤填膺的儿童权益捍卫者之外。4.

['medɪk(ə)l][men] , [tuː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [kɔːz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] , [hæv; həv] [meɪd]

Medical	men	,	too	,	but	with	far	more	cause	than	all	the	rest	,	have	made
医疗的	男人	,	也	,	但	和	远的	更多的	原因	比	全部	这	休息	,	有	制成

[tʃaɪld] ['slɔːtər] [seɪf] .

child	slaughter	safe	.
孩子	屠宰	安全的	.

医务人员也让屠杀儿童变得安全，但他们的理由比其他所有人都要充分得多。

[dɪ'spensəriːz] [gɪv] [deθ] [sə'tifikeits] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Dispensaries	give	death	certificates	,	knowing	nothing	of	the	case	save	from	the
药房	给	死亡	证书	,	会心	没有什么	的	这	案件	节省	从	这

['pɑːsəb(ə)l] ['krɪmənəlz] [oʊn] [maʊθ] .

possible	criminal's	own	mouth	.
可能的	罪犯的	自己的	嘴	.

药房出具死亡证明，对案情一无所知，除了可能的罪犯亲口所说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kɔːrənər] , [ðeɪ] ['sɜːrtɪfaɪ][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][nɑːt][ðə; ðɪ]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃaɪldz]

And	before	coroners	,	they	certify	the	final	not	the	real	cause	of	the	child's
和	前	验尸官	,	他们	证明	这	最终的	不是	这	真实的	原因	的	这	孩子的

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] . [faɪv] .

not	being	alive	.	5	.
不是	存在	活	.	5	.

而验尸官们则证明，最终的死因并非孩子死亡的真正原因。5.

['iːv(ə)n] ['tʃærəti] ([soʊ] [kɔːld]) [hæz; həz] [lent] [ɪts] ['peɪtrənɪdʒ] [ə'genst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Even	charity	(	so	called	)	has	lent	its	patronage	against	little	children	.
甚至	慈善机构	(	所以	称为	)	有	借出的它是		赞助	反对	小的	孩子们	.

就连所谓的慈善机构也对幼童施加了迫害。

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [duː] ['tʃɪldrən] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'piːl] [tuː; tə]['hjuːmən]

In	no	country	as	in	England	do	children	so	directly	appeal	to	human
在	不	国家	作为	在	英格兰	做	孩子们	所以	直接地	上诉	到	人类

[ˌsensə'bɪlɪtiːz] ;

sensibilities	;
感性	;

在英国，儿童如此直接地诉诸人类的情感，这在其他任何国家都无法比拟；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['pɪtɪf(ə)l] ['tʃæritiz] [soʊ] ['redɪli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	in	no	other	country	are	pitiful	charities	so	readily	shown	to	them	.
和	在	不	其他	国家	是	可怜	慈善机构	所以	容易	所示	到	他们	.

在其他任何国家，都不会如此轻易地向他们展示可怜的慈善捐助。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] ,

And	so	it	comes	about	,
和	所以	它	来	关于	,

于是事情就这么发生了。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] ['juːzɪŋ] ['pjuːni] [ænd; ənd] [ɪl] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv]

that	for	persons	using	puny	and	ill	children	for	the	purposes	of
那	为了	人	使用	弱小	和	患病的	孩子们	为了	这	目的	的

[geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

gain	in	the	streets	,
获得	在	这	街道	,

对于那些利用体弱多病儿童在街头牟利的人，

['ɪŋglənd] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['skændələs] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

England	is	perhaps	the	most	scandalous	country	in	the	world	.
英格兰	是	也许	这	最多	丑闻	国家	在	这	世界	.

英国或许是世界上最丑闻缠身的国家。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bæd] [kɔːf] , [tuː] [sɔːr] [aɪz] , [ɔːr] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] [θruː] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

A	child's	bad	cough	,	two	sore	eyes	,	or	emaciation	through	wasting	disease	,
一个	孩子的	坏的	咳嗽	,	二	疮	眼睛	,	或者	消瘦	通过	浪费	疾病	,

孩子的剧烈咳嗽、双眼疼痛或因消耗性疾病而极度消瘦，

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] .

is	a	living	to	its	owner	.
是	一个	活的	到	它是	所有者	.

是主人赖以生存的手段。

[tuː; tə] [muːv] ['tʃærəti] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [træmp] [ænd; ənd] [stænd] [ə'baʊt] [ɑːn] [koʊld] [stoʊn] ['peɪvmənts] ,

To	move	charity	,	children	are	made	to	tramp	and	stand	about	on	cold	stone	pavements	,
到	移动	慈善机构	,	孩子们	是	制成	到	流浪汉	和	站立	关于	在	寒冷的	石头	人行道	,

为了推动慈善活动，孩子们被迫在冰冷的石板路上跋涉和站立。

['wɪri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

weary	and	hungry	,	all	day	long	.
厌倦	和	饥饿的	,	全部	天	长的	.

一整天都又累又饿。

['perənts] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [floːgɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [weɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Parents	,	who	ought	to	be	flogged	for	such	ways	with	children	,	are	,	because	of	them	,
父母	,	WHO	应该	到	是	鞭打	为了	这样的	方式	和	孩子们	,	是	,	因为	的	他们	,

那些理应因这种对待孩子的方式而受到鞭笞的父母，正因为如此，

[kept] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

kept	in	comfort	and	idleness	.
保留	在	舒适	和	懒惰	.

过着舒适闲适的生活。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kjʊr] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪlmənts] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	them	to	cure	their	child	of	its	ailments	,	even	to	nurse	it	,
为了	他们	到	治愈	他们的	孩子	的	它是	疾病	,	甚至	到	护士	它	,

为了治好孩子的疾病，甚至为了照顾孩子，

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][rest] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [bred] [ænd; ənd]

or	to	give	it	reasonable	food	and	rest	,	would	be	to	lose	bread	and
或者	到	给	它	合理的	食物	和	休息	,	会	是	到	失去	面包	和

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

或者说，如果要给它提供充足的食物和休息，那就意味着要失去面包和奶酪。

[ænd; ənd][paɪp][ænd; ənd] [bɪr] ; [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .

and	pipe	and	beer	;	a	sacrifice	they	do	not	think	of	making	.
和	管道	和	啤酒	;	一个	牺牲	他们	做	不是	思考	的	制作	.

还有烟斗和啤酒；这是他们想都不敢想的牺牲。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] “ ['lʌvli] ['tʃærəti] ” ['gɪvz] [ɪts]

And	why	should	they	think	of	making	it	,	while	“	lovely	charity	”	gives	its
和	为什么	应该	他们	思考	的	制作	它	,	尽管	“	迷人的	慈善机构	”	给予	它是

['peɪtrənɪdʒ] !

patronage	!
赞助	!

既然有“可爱的慈善机构”提供赞助，他们又何必考虑自己制作呢！

[teɪk] [wʌn] [ɪ'lʌstrətɪv] [keɪs] : — [ə; eɪ]['beɪbi][naɪn] [mʌnθs] [oʊld] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

Take	one	illustrative	case	:	—	A	baby	nine	months	old	,	dying	of	starvation	,
拿	一	举例说明	案件	:	—	一个	婴儿	九	几个月	老的	,	垂死	的	饥饿	,

举个例子：——一个九个月大的婴儿，濒临饿死，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzɪŋ]

was	the	other	day	taken	from	the	arms	of	a	woman	who	was	exposing
曾是	这	其他	天	已采取	从	这	武器	的	一个	女士	WHO	曾是	暴露

[ɪts] ['gæstli] [feɪs] [ænd; ənd] [θɪn] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɪn]

its	ghastly	face	and	thin	limbs	to	the	passers	-	by	in
它是	阴森	脸	和	薄的	四肢	到	这	过路人	-	经过	在

前几天，有人从一名女子怀里把它抱了出来，当时那名女子正把它可怕的脸和瘦弱的四肢暴露在路人面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['hwait,tʃæpəl] , ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ]

Whitechapel	,	pleading	that	she	was	a	widow	,	and	her	child	was	starving
白教堂	,	恳求	那	她	曾是	一个	寡妇	,	和	她	孩子	曾是	饥饿

.

:
.

白教堂，她恳求说自己是寡妇，她的孩子快要饿死了。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Under	the	new	law	,	the	child	was	taken	from	her	.
在下面	这	新的	法律	,	这	孩子	曾是	已采取	从	她	.

根据新法律，孩子被从她身边带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

It	was	found	not	to	be	her	child	.
它	曾是	成立	不是	到	是	她	孩子	.

经查明，孩子并非她所生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

She	had	the	loan	of	it	,	and	night	after	night	,	till	eleven	o'clock	,
她	有	这	贷款	的	它	,	和	夜晚	后	夜晚	,	直到	十一	点钟	,

她借了那本书，夜复一夜，直到晚上十一点。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˈbeɪbiːz] [ˈʃivəz] ,

she	moved	the	compassion	of	the	passers	-	by	,	and	out	of	baby's	shivers	,
她	已搬	这	同情	的	这	过路人	-	经过	,	和	出去	的	婴儿的	颤抖	,

[ˈdaɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] .

dying	,	she	made	her	living	.
垂死	,	她	制成	她	活的	.

她感动了路人的怜悯之心，靠着婴儿临终前的颤抖谋生。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [blaɪnd][ænd; ənd][ˈleɪzi] “ [ˈtʃærəti] ” [ˈpeɪtrənaɪz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] - [ˈduːər][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	knew	how	blind	and	lazy	“	charity	”	patronises	a	wrong	-	doer	to	a	child	.
她	知道	如何	瞎的	和	懒惰的	“	慈善机构	”	赞助	一个	错误的	-	实干家	到	一个	孩子	.

她知道，盲目而懒惰的“慈善”是如何将作恶者对孩子进行居高临下的对待。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpeɪtrənaɪz] [ðə; ði][moʊst] .

The	wickedest	,	it	patronises	the	most	.
这	最邪恶的	,	它	赞助	这	最多	.

最邪恶的人，反而最受人尊敬。

[ˈtʃærəti] [hæz; həz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [bɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .

Charity	has	still	further	been	against	the	suffering	child	.
慈善	有	仍然	更远	到过	反对	这	痛苦	孩子	.

慈善事业甚至进一步损害了受苦儿童的利益。

[baɪ][ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd] [ˈdestɪtuːt] ,

By	its	institutions	for	the	ill	-	used	and	destitute	,
经过	它是	机构	为了	这	患病的	-	用过的	和	贫困	,

通过其为受虐待者和贫困者设立的机构，

[ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ]

in	not	a	few	cases	it	has	been	an	inducement	to	their	ill	-	usage
在	不是	一个	很少	案例	它	有	到过	一个	诱导	到	他们的	患病的	-	用法

[ænd; ənd][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] .

and	destitution	.
和	赤贫	.

在不少情况下，这反而诱使他们遭受虐待和陷入贫困。

[waɪlst] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [pʊr] [meɪ] [duː][æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Whilst	the	kind	and	honest	poor	may	do	as	best	they	can	for	their
而	这	种类	和	诚实的	贫穷的	可能	做	作为	最好的	他们	能	为了	他们的

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

虽然善良诚实的穷人会尽其所能地为他们的孩子做到最好，

[ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [hæv; həv][hæd; həd] [ðerz] [meɪnˈteɪnd] , [tɔːt] [treɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm]

the	vicious	have	had	theirs	maintained	,	taught	trades	,	and	the	drum
这	恶毒	有	有	他们的	维持	,	教授	交易	,	和	这	鼓

[ænd; ənd] [faɪf] ;

and	fife	;
和	法夫郡	;

恶人得以维持生计，学习各种技艺，以及演奏鼓笛；

[ænd; ənd] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd][ɪn][laɪf] .

and	fairly	started	in	life	.
和	相当	开始	在	生活	.

他的人生开端相当不错。

[ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['tʃærəti] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'vaidz] [fuːd] [ænd; ənd]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði]
The soundest charity is not that which provides food and homes for the
这 最响亮的 慈善机构 是 不是 那 哪个 提供 食物 和 房屋 为了 这
['destɪtuːt] ,
destitute ,
贫困 ,

最合理的慈善行为并非是为穷人提供食物和住所，

[bʌt; bət] ['tredˌmɪlz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm] ['destɪtuːt] .
but treadmills for those who make them destitute .
但 跑步机 为了 那些 WHO 制作 他们 贫困 .

但跑步机却是给那些让他们一贫如洗的人准备的。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Not that the one ought not to be done ,
不是 那 这 一 应该 不是 到 是 完毕 ,

并非说这件事不应该做，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] . [sɪks] .
but that the other ought not to be left undone . 6 .
但 那 这 其他 应该 不是 到 是 左边 未完成 . 6 .

但另一件事也不应被忽略。6.

['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒ]
Even the Gospel has been pleaded as a reason for letting the savage
甚至 这 福音 有 到过 恳求 作为 一个 原因 为了 出租 这 野蛮的
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
have his way with his child .
有 他的 方式 和 他的 孩子 .

甚至有人以福音为由，放任野蛮人凌辱自己的孩子。

“ [get] [men] [kən'vɜːrtɪd] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['hɑːrts] [baɪ] [lɔːz] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .
“ Get men converted ; you cannot change hearts by laws , ” it is said .
“ 得到 男人 转换 ; 你 不能 改变 心 经过 法律 , ” 它 是 说 .

有人说：“要让人们皈依基督教；你不能用法律改变人心。”

[ðɪs] [ɪz] ['hoʊlli] [truː] .
This is wholly true .
这 是 完全 真的 .

这完全属实。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɑːrts] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kən'dʌkt] ;
But what is needed is not to change hearts , but to change conduct ;
但 什么 是 需要 是 不是 到 改变 心 , 但 到 改变 执行 ;

但我们需要的不是改变人心，而是改变行为；

[tuː; tə] [meɪk] [men] [kiːp] [bloʊz] [ænd; ənd] [buːts] [ɔːf] ['beɪbiːz] - [lɪmz] ,
to make men keep blows and boots off babies ' limbs ,
到 制作 男人 保持 打击 和 靴子 离开 婴儿 - 四肢 ,

让男人不要用拳头或靴子踢婴儿的四肢，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [bred] ['ɪntuː] ['sædli] ['empti] ['lɪt(ə)l] ['stʌməks] .
and to put bread into sadly empty little stomachs .
和 到 放 面包 进入 令人遗憾的是 空的 小的 胃 .

把面包喂进可怜的、空空如也的小肚子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tredmɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][duː] [mɔːr] , [kæn; kən][duː] [ðæt]
And a free use of the treadmill , though it cannot do more , can do that
和 一个 自由的 使用 的 这 跑步机 , 尽管 它 不能 做 更多的 , 能 做 那
;
;
;

免费使用跑步机虽然不能做到更多，但却可以做到这一点；

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəsli] .

and	does	it	gloriously	.
和	做	它	辉煌地	.

而且做得非常出色。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][feilz] , [aɪ] [wʊd] [juːz][ðə; ði][kæt] .

And	where	it	fails	,	I	would	use	the	cat	.
和	在哪里	它	失败	,	我	会	使用	这	猫	.

如果这种方法行不通，我就用猫。

[gɑːd][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ]['kjuːtɪkl]['ʌndər][ðə; ði][skɪn][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

God	has	put	a	cuticle	under	the	skin	as	the	final	resort	of	argument	.
上帝	有	放	一个	表皮	在下面	这	皮肤	作为	这	最终的	采取	的	争论	.

上帝在皮肤下设置了角质层，作为争论的最终手段。

[wer] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] “ [pæst] ['fiːlɪŋ] ,

Where	every	other	part	of	the	man	is	“	past	feeling	,
在哪里	每一个	其他	部分	的	这	男人	是	“	过去的	感觉	,

当男人的其他所有部分都“超越了感觉”时，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['duːti][tuː; tə][get][æt; ət][ðæt] .

”	it	is	a	divine	duty	to	get	at	that	.
”	它	是	一个	神圣的	责任	到	得到	在	那	.

“这是神圣的职责。”

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][prə'tekt][ə; eɪ]['beɪbiːz][skɪn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mænz] .

The	first	object	of	a	Christian	nation	is	to	protect	a	baby's	skin	,	not	a	man's	.
这	第一的	目的	的	一个	基督教	国家	是	到	保护	一个	婴儿的	皮肤	,	不是	一个	男人的	.

基督教国家的首要目标是保护婴儿的皮肤，而不是男人的皮肤。

['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] ['flɑːgɪŋ] [æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] .

People	speak	of	flogging	as	degrading	.
人们	说话	的	鞭答	作为	降级	.

人们认为鞭答是一种侮辱。

[dɪ'greɪd] !

Degrade	!
降级	!

降级！

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['bætər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz][fɪst] ?

can	you	,	a	man	who	will	batter	into	a	shapeless	thing	a	baby	face	with	his	fist	?
能	你	,	一个	男人	WHO	将要	连击	进入	一个	无形	事物	一个	婴儿	脸	和	他的	拳头	?

你，一个能用拳头把婴儿的脸打得面目全非的人，能做到吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'speʃl] [dɪ'faɪlmənts] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] [dʌn] [tuː; tə][gɜːrl] ['tʃɪldrən] .

It	will	be	impossible	to	even	mention	the	hosts	of	those	especial	defilements	and	injuries	done	to	girl	children	.
它	将要	是	不可能的	到	甚至	提到	这	主持人	的	那些	特别的	玷污	和	受伤	完毕	到	女孩	孩子们	.

那些对女童造成的特殊玷污和伤害的人数之多，简直令人难以置信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][væst][ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][kaɪnd] ,

They	are	vast	in	number	and	incredible	in	kind	,
他们	是	广阔的	在	数字	和	极好的	在	种类	,

它们数量庞大，种类繁多，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [oʊn] ['fɑːðəz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['krɪmənəlz] .

and	include	large	numbers	of	own	fathers	as	the	fearful	criminals	.
和	包括	大的	数字	的	自己的	父亲们	作为	这	可怕	罪犯	.

并将大量自己的父亲也列为可怕的罪犯。

[dɪ'greɪd] [ðiːz] [men] !

Degrade	these	men	!
降级	这些	男人	!

羞辱这些男人!

[dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] !

Degrade	them	!
降级	他们	!

羞辱他们!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

Besides	these	changes	already	mentioned	,
除了	这些	变化	已经	提及	,

除了上述已提到的变化之外,

[ðer; ðər] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

there	needs	to	be	a	great	change	in	the	national	sentiment	on	the	subject	.
那里	需求	到	是	一个	伟大的	改变	在	这	国家的	情绪	在	这	主题	.

国民对此事的看法需要发生巨大转变。

[ɔːl] [ðiːz] [rɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ]

All	these	wrongs	of	a	child	are	the	result	of	the	low	estimate	which
全部	这些	错误	的	一个	孩子	是	这	结果	的	这	低的	估计	哪个

[prɪ'veɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

prevails	as	to	the	rights	of	a	child	.
占上风	作为	到	这	权利	的	一个	孩子	.

所有这些对儿童的伤害，都是由于人们对儿童权利的低估造成的。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	seems	to	be	little	or	no	interest	in	a	child	as	a	subject	of	the
那里	似乎	到	是	小的	或者	不	兴趣	在	一个	孩子	作为	一个	主题	的	这

[kwiːn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Queen	and	an	object	of	the	law	.
女王	和	一个	目的	的	这	法律	.

人们似乎对儿童作为女王的臣民和法律的对象缺乏兴趣。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪk'sept] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]['liːg(ə)l] ['mædʒistrits] .

I	must	except	Her	Majesty's	judges	,	and	the	best	legal	magistrates	.
我	必须	除了	她	陛下的	法官	,	和	这	最好的	合法的	地方法官	.

我必须排除女王陛下的法官和最优秀的法律官员。

[tuː; tə] [hɪr] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

To	hear	cases	for	children	,
到	听到	案例	为了	孩子们	,

审理儿童案件

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

I	would	always	rather	have	a	lawyer	on	the	bench	than	a	Sunday	-	school
我	会	总是	相当	有	一个	律师	在	这	长椅	比	一个	星期日	-	学校

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

我宁愿让律师担任法官，也不愿让主日学校老师担任法官。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['paɪəs] [dʒeɪ] . [piː] . - [es] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [ɔːf] — [ə'dʌlts] [aɪ]

The	religion	of	pious	J	.	P	.	'	s	seems	to	be	to	let	people	off	—	adults	I
这	宗教	的	虔诚的	J	.	P	.	-	s	似乎	到	是	到	让	人们	离开	—	成年人	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

虔诚的太平绅士们的信条似乎是放过人们——我是指成年人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] .

It	is	not	always	so	when	it	is	a	child	who	is	charged	.
它	是	不是	总是	所以	什么时候	它	是	一个	孩子	WHO	是	带电	.

如果被指控的是孩子，情况就不一定如此了。

[wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld][laɪf][ɪn] [ðɪs]

What	is	wanted	in	the	interests	of	every	form	of	unhappy	English	child	life	in	this
什么	是	通缉	在	这	兴趣	的	每一个	形式	的	不开心	英语	孩子	生活	在	这

['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,

country	to	-	day	is	righteousness	,
国家	到	-	天	是	义	,

如今，在这个国家，所有不幸的英国儿童都需要正义。

[ðə; ði][roʊ'bʌst] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	robust	righteousness	of	God	;	and	His	indignations	at	neglect	of	the
这	强壮的	义	的	上帝	;	和	他的	愤慨	在	忽视	的	这

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

上帝的公义彰显无比；祂对饥饿之人被忽视的愤怒，

[ɔːr][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

or	the	sickness	of	a	child	.
或者	这	疾病	的	一个	孩子	.

或者孩子的疾病。

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]['dʒɔɪntli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	shameful	sufferings	of	English	children	to	-	day	are	jointly	the	work	of
这	可耻	苦难	的	英语	孩子们	到	-	天	是	共同	这	工作	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bruːt] :

the	English	bench	and	the	English	brute	:
这	英语	长椅	和	这	英语	蛮力	:

今天英国儿童所遭受的可耻苦难，是英国法官和英国暴徒共同造成的：

[ʌv; əv] ['mɔːkɪʃnəs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ʌv; əv]['kruːəlti][ɪn][ðə; ði] [bruːt] .

of	mawkishness	on	the	bench	,	of	cruelty	in	the	brute	.
的	矫揉造作	在	这	长椅	,	的	残酷	在	这	蛮力	.

法官席上的矫揉造作，以及野兽般的残忍。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hɜːrt][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː] [hæz; həz]['æktɪd][ɪn]

On	this	subject	of	children	hurt	and	killed	the	Church	too	has	acted	in
在	这	主题	的	孩子们	伤害	和	被杀	这	教会	也	有	行动	在

['griːvəsli] [streɪndʒ] [weɪz] .

grievously	strange	ways	.
严重地	奇怪的	方式	.

在儿童受伤和死亡这个问题上，教会的行为也令人非常奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɔːt] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈməulɔk] :

It	has	taught	what	happened	in	the	worship	of	the	Syrian	Moloch	:
它	有	教授	什么	发生	在	这	崇拜	的	这	叙利亚	摩洛克	:

它讲述了叙利亚摩洛神崇拜中发生的事情:

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊn] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbækəs] .

it	has	not	even	known	what	is	done	in	the	worship	of	the	English	Bacchus	.
它	有	不是	甚至	已知	什么	是	完毕	在	这	崇拜	的	这	英语	巴克斯	.

它甚至不知道英国人是如何崇拜酒神巴克斯的。

[mʌtʃ] [ˈhɔːrər] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][felt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]['beɪbi][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈgændʒiːz] ;

Much	horror	has	it	felt	at	the	destruction	of	baby	life	on	the	Ganges	;
很多	恐怖	有	它	毛毡	在	这	破坏	的	婴儿	生活	在	这	恒河	;

人们对恒河沿岸婴儿生命的毁灭感到无比震惊和悲痛;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni][æt; ət][ɔːl] ,

and	little	,	if	any	at	all	,
和	小的	, 如果	任何	在	全部	,	

几乎没有，或者根本没有。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['flæbi] ['buzəmz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [huːm] [men]

at	the	destruction	of	it	on	the	flabby	bosoms	of	English	women	whom	men
在	这	破坏	的	它	在	这	松弛	胸部	的	英语	女性	谁	男人

[hæv; həv] [meɪd] ['mʌðərz] ,

have	made	mothers	,
有	制成	母亲们	,

它被摧毁在那些被男人当作母亲的英国女人松弛的胸脯上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] [bred] .

and	to	whom	they	have	given	no	bread	.
和	到	谁	他们	有	给定	不	面包	.

他们连面包都没给他们。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

As	an	argument	for	Christianity	,	it	has	pointed	to	the	children
作为	一个	争论	为了	基督教	,	它	有	尖	到	这	孩子们

[ə'bændənd] [ɪn]['peɪgən] [roʊm] ,

abandoned	in	Pagan	Rome	,
弃	在	异教徒	罗马	,

作为支持基督教的论据，它指出异教罗马遗弃的儿童数量众多。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [ə; eɪ] [jɪr] [ə'bændənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ,

oblivious	of	the	20	,	000	a	year	abandoned	in	our	own	cities	and	villages	,
浑然不觉	的	这	-	,	-	一个	年	弃	在	我们的	自己的	城市	和	村庄	,

我们却对每年被遗弃在自己城市和乡村的2万具尸体浑然不觉。

[tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

to	death	,	or	the	parish	.
到	死亡	, 或者		这	教区	.

要么死，要么教区。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌns] ['mæsəkə] [æt; ət] ['beθlihem] ,

Of	the	five	-	and	-	twenty	or	thirty	little	boys	once	massacred	at	Bethlehem	,
的	这	五	-	和	-	二十	或者	三十	小的	男孩们	一次	大屠杀	在	伯利恒	,

[ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz]['ænjuəl] ['mɔːrnf(ə)l] [kəˌmeməˈreɪʃn] .

it	holds	annual	mournful	commemorations	.
它	持有	年度的	悲哀	纪念活动	.

每年，伯利恒都会举行哀悼的纪念活动，悼念当年在伯利恒惨遭屠杀的二十五到三十名小男孩。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['ænjuəli] ['smʌðəd]
Of **the** **hundred** **times** **that** **number** **of** **little** **boys** **and** **girls** **annually** **smothered**
的 这 百 时代 那 数字 的 小的 男孩们 和 女孩们 每年 窒息
[wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ˌaɪ 'ti:] [sez] ['nʌθɪŋ] .
within **sound** **of** **its** **church** **bells** **it** **says** **nothing** **.**
之内 声音 的 它是 教会 铃铛 它 说道 没有什么 .

每年有百倍于此的男孩女孩在教堂钟声中窒息而死，而教堂对此却只字未提。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][tʃaɪld] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔ:tər] [ɪn]
When **I** **think** **of** **the** **Church** **and** **of** **child** **-** **suffering** **and** **slaughter** **in**
什么时候 我 思考 的 这 教会 和 的 孩子 - 痛苦 和 屠宰 在
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

每当我想起英国教会、想起儿童遭受的苦难和屠杀，

[aɪ]['kænɑ:t] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['seɪɪŋ] ,
I **cannot** **help** **remembering** **the** **Biblical** **saying** **,**
我 不能 帮助 记住 这 圣经 说 ,

我不禁想起圣经里的那句话：

[æz; əz][tu:; tə] [hu:z] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] “ [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
as **to** **whose** **eyes** **it** **is** **that** **“** **are** **in** **the** **ends** **of** **the** **earth** **.**
作为 到 谁 眼睛 它 是 那 “ 是 在 这 结束 的 这 地球 .

至于谁的眼睛“在地极”。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [soʊl] ” [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [mi:n] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]
” **For** **the** **“** **soul** **”** **of** **children** **,** **whatever** **that** **may** **mean** **,** **the** **professional**
” 为了 这 “ 灵魂 ” 的 孩子们 , 任何 那 可能 意思是 , 这 专业的
[ri'lɪdʒənɪst] [aɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ;
religionist **eyes** **are** **at** **home** **;**
宗教人士 眼睛 是 在 家 ;

“对于孩子的‘灵魂’，无论这意味着什么，专业宗教人士的目光都如鱼得水；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔ:təd] ['bɑ:dɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
but **for** **their** **suffering** **and** **slaughtered** **bodies** **,** **they** **are**
但 为了 他们的 痛苦 和 屠杀 身体 , 他们 是

但就他们所遭受的苦难和被屠杀的尸体而言，他们是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ə'weɪ] [ɪn][fɑ:r] [taɪmz] [ænd; ənd][fɑ:r][lændz] .
away **in** **far** **times** **and** **far** **lands** **.**
离开 在 远的 时代 和 远的 土地 .

远在遥远的时代和遥远的国度。

[ænd; ənd][ɪts] [pɜ:rs] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑ:rt] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðer; ðər] [tu:] .
And **its** **purse** **,** **and** **its** **heart** **has** **gone** **there** **too** **.**
和 它是 钱包 , 和 它是 心 有 已消失 那里 也 .

它的钱包，还有它的心，也都去了那里。

[ə; eɪ][grænd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz] [naʊ] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][stæmp] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **grand** **opportunity** **is** **now** **afforded** **to** **stamp** **cruelty** **to** **children** **out** **of** **the**
一个 盛大 机会 是 现在 提供 到 邮票 残酷 到 孩子们 出去 的 这
[lænd] .
land **.**
土地 .

现在我们迎来了一个绝佳的机会，可以彻底根除这个国家对儿童的虐待行为。

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]['grændli] [raɪt] .

The	law	has	come	to	be	grandly	right	.
这	法律	有	来	到	是	宏伟	正确的	.

法律最终证明是正确的。

[wɪl] [ðə; ði][men] [hu:] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['gretɪst] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][wɜ:rld]

Will	the	men	who	wear	the	name	of	that	greatest	friend	of	children	the	world
将要	这	男人	WHO	穿	这	姓名	的	那	最	朋友	的	孩子们	这	世界

['evər] [kən'teɪnd] [mi:t] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

ever	contained	meet	the	opportunity	,
曾经	包含	见面	这	机会	,

这些以世界上最伟大的儿童之友的名字命名的人们，能否抓住这个机会?

[faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər][ðə; ði][kraɪmz][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'genst]

find	the	money	to	discover	the	crimes	and	to	enforce	the	law	against
寻找	这	钱	到	发现	这	犯罪	和	到	执行	这	法律	反对

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

找到资金来发现犯罪行为并依法惩处犯罪分子?

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ]['mɜ:rmər] , “ [ðə; ði] [pə'li:s] !

I	hear	you	murmur	,	“	The	police	!
我	听到	你	低语	,	“	这	警察	!

我听到你低声说：“警察！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][du:] [ðæt] .

It	is	the	work	of	the	police	to	do	that	.
它	是	这	工作	的	这	警察	到	做	那	.

这是警察的职责。

” [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .

”	That	is	not	true	.
”	那	是	不是	真的	.

“那不是真的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] , [nɔ:r][tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt]

It	is	not	the	work	of	the	police	to	discover	anything	,	nor	to	initiate
它	是	不是	这	工作	的	这	警察	到	发现	任何事物	,	也不	到	发起

[prə'si:dɪŋz] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] .

proceedings	for	anybody	.
诉讼程序	为了	任何人	.

警方的职责不是去发现任何事情，也不是为任何人提起诉讼。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] ['bɑ:di][ʌv; əv][men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][set][wɜ:rk][tu:; tə][du:]

They	are	a	brave	good	body	of	men	;	but	they	have	their	set	work	to	do
他们	是	一个	勇敢的	好的	身体	的	男人	;	但	他们	有	他们的	放	工作	到	做

,

,

,

他们是一群勇敢善良的人；但他们有自己既定的任务要做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][strɪkt] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	their	strict	rules	for	doing	it	.
和	他们的	严格的	规则	为了	正在做	它	.

以及他们为此制定的严格规则。

[bʌt; bət] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [wen] [juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

But	**,**	**were**	**it**	**so**	**,**	**when**	**you**	**stand**	**before**	**the**	**judgment**	**throne**	**of**	**Him**
但	,	是	它	所以	,	什么时候	你	站立	前	这	判断	王座	的	他

[huːz] [wɪl] ,

whose	**will**	**,**
谁	将要	,

但是，即便如此，当你站在祂的审判宝座前，祂的旨意是.....

['dʒiːzəs] [sez] , [ɪz] [ðæt] [nɑːt][wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,

Jesus	**says**	**,**	**is**	**that**	**not**	**one**	**little**	**one**	**should**	**either**	**suffer**	**from**	**hunger**	**,**
耶稣	说道	,	是	那	不是	一	小的	一	应该	任何一个	遭受	从	饥饿	,

耶稣说，就是不要让任何一个小孩挨饿。

[ɔːr] ['neɪkɪdnəs] , [ɔːr][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,

or	**nakedness**	**,**	**or**	**be**	**sick**	**and**	**perish**	**,**
或者	裸体	,	或者	是	生病的	和	沦	,

或者赤身裸体，或者生病而死，

[wɪl] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

will	**you**	**dare**	**to**	**tell**	**Him**	**that**	**you**	**knew**	**that**	**that**	**was**	**His**	**will**	**,**
将要	你	敢	到	告诉	他	那	你	知道	那	那	曾是	他的	将要	,

你敢告诉他，你知道那是他的旨意吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?

but	**that**	**you**	**left**	**it**	**to**	**the**	**police**	**?**
但	那	你	左边	它	到	这	警察	?

但你却把这件事交给了警方?

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['leɪbər] .

The	**new**	**law**	**has**	**been**	**created**	**by**	**Christian**	**labour**	**.**
这	新的	法律	有	到过	创建	经过	基督教	劳动	.

新法律是由基督教劳工组织制定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt] .

It	**is**	**the**	**expression**	**of**	**Christian**	**sentiment**	**.**
它	是	这	表达	的	基督教	情绪	.

这是基督教情感的表达。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] ['krɪstʃən] ['mʌni] .

It	**must**	**be**	**enforced**	**by**	**Christian**	**money**	**.**
它	必须	是	强制执行	经过	基督教	钱	.

必须用基督教的资金来执行。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['splendɪd] [nuː] [lɔː] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]

To	**enforce**	**the**	**splendid**	**new**	**law**	**,**	**the**	**Society**	**is**	**seeking**	**to**	**raise**	**its**	**income**	**to**
到	执行	这	灿烂	新的	法律	,	这	社会	是	寻求	到	增加	它是	收入	到

£15 ,

£15	**,**
£15	,

为了执行这项意义重大的新法律，该协会正寻求将其收入提高到15英镑。

- [ə; eɪ] [jɪr] .

000	**a**	**year**	**.**
-	一个	年	.

每年 000 美元。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ækts] £30 , - [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [spent] .

In	**the**	**enforcement**	**of**	**the**	**Factory**	**Acts**	**£30**	**,**	**000**	**a**	**year**	**is**	**spent**	**.**
在	这	执法	的	这	工厂	使徒行传	£30	,	-	一个	年	是	花费	.

每年执行《工厂法》需花费 30,000 英镑。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] £29

In	the	enforcement	of	the	Act	for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	£29
在	这	执法	的	这	行为	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	£29

,

,

,

在执行《防止虐待动物法》时，29 英镑，

- [ɪz] ['ænjuəli] [spent] .

000	is	annually	spent	.
-	是	每年	花费	.

每年花费 000。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hæf] [ði:z] [sʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

Is	it	too	much	to	ask	for	half	these	sums	for	the	enforcement	of	the	law
是	它	也	很多	到	问	为了	一半	这些	总和	为了	这	执法	的	这	法律

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

for	Children	,
为了	孩子们	,

要求将这些款项的一半用于儿童法律的执行是否过分?

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] ?

when	,	without	it	,	their	sufferings	must	continue	?
什么时候	,	没有	它	,	他们的	苦难	必须	继续	?

如果没有它，他们的苦难岂不是要继续下去?

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['fɔ:knər] (['sekrəteri]) , ['sɛvən]['hɑ:rpər] [stri:t] ,

Contributions	may	be	sent	to	John	Faulkner	(	Secretary	)	,	7	Harpur	Street	,
贡献	可能	是	发送	到	约翰	福克纳	(	秘书	)	,	7	哈珀	街道	,

['blu:mzbəri] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .

Bloomsbury	,	London	,	W	.	C	.
布卢姆斯伯里	,	伦敦	,	W	.	C	.

捐款可寄至：John Faulkner（秘书），地址：7 Harpur Street, Bloomsbury, London, WC

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [doʊ'neɪʃənz] .

SUBSCRIPTIONS	AND	DONATIONS	.
订阅	和	捐款	.

订阅和捐赠。

[ðə; ði][sə'saɪəti][kən'sɪsts][ʌv; əv]['ænjuəl] ['membər] , [səb'skraibɪŋ] £1 [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ['jɪrli] ; [ʌv; əv]

The	Society	consists	of	Annual	Members	,	subscribing	£1	and	upwards	yearly	;	of
这	社会	由	的	年度的	成员	,	订阅	£1	和	向上	每年	;	的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Associates	,
合伙人	,

该协会由年度会员（每年缴纳1英镑及以上会费）和准会员组成。

[səb'skraibɪŋ] [les] [ðæn; ðən] £1 , [bʌt; bət] 5s .

subscribing	less	than	£1	,	but	5s	.
订阅	较少的	比	£1	,	但	5s	.

订阅费用低于 1 英镑，但 5 先令。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ['jɪrli] ; [ʌv; əv] [laɪf] ['membər] , [səb'skraibɪŋ] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] £10 [ɪn][wʌn]

and	upwards	yearly	;	of	Life	Members	,	subscribing	not	less	than	£10	in	one
和	向上	每年	;	的	生活	成员	,	订阅	不是	较少的	比	£10	在	一

['peɪmənt] ;

payment	;
支付	;

每年递增；终身会员一次性缴纳不少于 10 英镑的会费；

[ænd; ənd][ʌv; əv]['peitrənz] , [səb'skraibɪŋ] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] £50 [ɪn][wʌn] ['peɪmənt] .

and	of	Patrons	,	subscribing	not	less	than	£50	in	one	payment	.
和	的	顾客	,	订阅	不是	较少的	比	£50	在	一	支付	.

赞助人一次性支付不少于 50 英镑。

['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]

National	Society	for	the	Prevention	of
国家的	社会	为了	这	预防	的

全国预防协会

['kru:əlti] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

Cruelty	to	Children	.
残酷	到	孩子们	.

虐待儿童。

['faʊndɪd] - .

FOUNDED	1884	.
创立	-	.

成立于1884年。

['rɔɪəl] [ˌpeɪtrə'nes] — [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['prɪnses] ['krɪstʃən] .

Royal	Patroness	—	H	.	R	.	H	.	Princess	Christian	.
皇家	女赞助人	—	H	.	拉	.	H	.	公主	基督教	.

皇家赞助人——克里斯蒂安公主殿下。

['peɪtrən] — [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

Patron	—	The	Right	Hon	.
赞助人	—	这	正确的	尊敬的	.

赞助人——尊敬的阁下

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

the	Lord	Mayor	of	London	.
这	主	市长	的	伦敦	.

伦敦市长。

[trʌs'ti:z] — [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['bɜ:dɪt] - ['kaʊts] ; ['kɑ:rdɪnl] ['mænɪŋ] ;

Trustees	—	The	Baroness	Burdett	-	Coutts	;	Cardinal	Manning	;
受托人	—	这	男爵夫人	伯德特	-	库茨	;	红衣主教	曼宁	;

受托人——伯德特-库茨女男爵；曼宁枢机主教;

['kɜ:rn(ə)l][sɜ:r]['frænsɪs] ['bɜ:dɪt] , [bɑ:rt] . ; [ɑ:r] . ['rʌθvən] [pim] , [ɛs'kwɑɪər] .

Colonel	Sir	Francis	Burdett	,	Bart	.	;	R	.	Ruthven	Pym	,	Esq	.
上校	先生	弗朗西斯	伯德特	,	巴特	.	;	拉	.	鲁思文	皮姆	,	先生	.

弗朗西斯·伯德特爵士上校，男爵；R·鲁思文·皮姆先生

['prezɪdənt] — [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['æbərˌkɔ:rn] .

President	—	His	Grace	the	Duke	of	Abercorn	.
总统	—	他的	优雅	这	公爵	的	阿伯康	.

总统——阿伯康公爵阁下。

['sentrəl] [kə'mɪti] .

CENTRAL	COMMITTEE	.
中央	委员会	.

中央委员会。

['tʃermən] — [ɑ:r] . ['rʌθvən] [pim] , [ɛs'kwɑɪər] .

Chairman	—	R	.	Ruthven	Pym	,	Esq	.
主席	—	拉	.	鲁思文	皮姆	,	先生	.

主席——R. Ruthven Pym，法学士

[vaɪs] - ['tʃermən] — ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kɒlɪŋˌrɪdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Vice	-	Chairman	—	W	.	H	.	Collingridge	,	Esq	.
副	-	主席	—	W	.	H	.	科林里奇	,	先生	.

副主席——WH Collingridge，法学博士

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] .

Countess	of	Aberdeen	.
伯爵夫人	的	阿伯丁	.

阿伯丁伯爵夫人。

['mɪsɪz] . [ef] . ['dʌblju:] . ['mɔd] .

Mrs	.	F	.	W	.	Maude	.
太太	.	F	.	W	.	莫德	.

FW Maude夫人。

[eɪtʃ] . [si:] . ['bɑ:rkər] , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	C	.	Barker	,	Esq	.
H	.	C	.	巴克	,	先生	.

HC Barker，律师

[ə; eɪ] . - - ['tɔmpsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

A	.	Meysey	-	Thompson	,	Esq	.
一个	.	-	-	汤普森	,	先生	.

A. Meysey-Thompson，律师

[rev] . ['prebənˌderi] [bɑ:rnz] .

Rev	.	Prebendary	Barnes	.
牧师	.	教士	巴恩斯	.

巴恩斯牧师。

['mɪsɪz] . - - ['tɔmpsn] .

Mrs	.	Meysey	-	Thompson	.
太太	.	-	-	汤普森	.

梅西-汤普森夫人。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

Bishop	of	Bedford	.
主教	的	贝德福德	.

贝德福德主教。

['vaɪkaʊntəs] ['mɪdlˌtən] .

Viscountess	Midleton	.
子爵夫人	米德尔顿	.

米德尔顿子爵夫人。

['mɪsɪz] . ['bensn] .

Mrs	.	Benson	.
太太	.	本森	.

本森夫人。

[dʒeɪ] . ['lu:ɪs] ['mɪtʃəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Louis	Mitchell	,	Esq	.
J	.	路易斯	米切尔	,	先生	.

J. Louis Mitchell，法学博士

[ˌbærə'nes] ['bɝ:dɪt] - ['kaʊts] .

Baroness	Burdett	-	Coutts	.
男爵夫人	伯德特	-	库茨	.

伯德特-库茨女男爵。

[dʒeɪ] . [ˌmɑ:ntəfi:'ɔri, ˌmɑ:ntə'fjɔr] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Montefiore	,	Esq	.
J	.	蒙特菲奥雷	,	先生	.

J. Montefiore，法学博士

[ef] . [ə; eɪ] . ['tʃæniŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . ['leɪdi] ['nɑ:tɪdʒ] .

F	.	A	.	Channing	,	Esq	.	,	M	.	P	.	Lady	Nottage	.
F	.	一个	.	钱宁	,	先生	.	,	M	.	P	.	女士	诺塔奇	.

FA Channing，先生，国会议员，诺特奇夫人。

[dʒeɪ] . - , [ɛs'kwɑɪər] . [siː] . [siː] . ['ɔzˌbɔrn] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Colam	,	Esq	.	C	.	C	.	Osborne	,	Esq	.
J	.	-	,	先生	.	C	.	C	.	奥斯本	,	先生	.

J. Colam 先生，CC Osborne 先生

['leɪdi] ['elɪs] . [siː] . ['kiːgən] [pɔːl] , [ɛs'kwɑɪər] .

Lady	Ellis	.	C	.	Kegan	Paul	,	Esq	.
女士	埃利斯	.	C	.	凯根	保罗	,	先生	.

埃利斯夫人。C. 凯根·保罗先生

['dʌdli] [siː] . [fælk] , [ɛs'kwɑɪər] . [ɑːn] .

Dudley	C	.	Falcke	,	Esq	.	Hon	.
达德利	C	.	法尔克	,	先生	.	尊敬的	.

达德利·C·法尔克先生，尊敬的

['mɪsɪz] . [pə'reərə] .

Mrs	.	Pereira	.
太太	.	佩雷拉	.

佩雷拉夫人。

[sɜːr] ['tɔməs] ['fɑːrɝ] .

Sir	Thomas	Farrer	.
先生	托马斯	法勒	.

托马斯·法勒爵士。

[iː] . [diː][em] . ['ruˌdɔlf] , [ɛs'kwɑɪər] .

E	.	de	M	.	Rudolf	,	Esq	.
E	.	德	M	.	鲁道夫	,	先生	.

E. de M. Rudolf，先生

['leɪdi] ['fɑːrɝ] .

Lady	Farrer	.
女士	法勒	.

法勒夫人。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['ʃeli] .

Lady	Margaret	Shelley	.
女士	玛格丽特	雪莱	.

玛格丽特·雪莱夫人。

[ɑːn] . ['leɪdi] [fɪts'dʒerəld] .

Hon	.	Lady	Fitzgerald	.
尊敬的	.	女士	菲茨杰拉德	.

尊敬的菲茨杰拉德夫人。

[rev] . [biː] . ['stiːvnsn] , [əl] . [diː] .

Rev	.	B	.	Stephenson	,	LL	.	D	.
牧师	.	B	.	斯蒂芬森	,	二	.	D	.

B·斯蒂芬森牧师，法学博士

['leɪdi] [dʒɔːrdʒ] ['hæmɪltən] .

Lady	George	Hamilton	.
女士	乔治	汉密尔顿	.

乔治·汉密尔顿夫人。

[mɪs] [hɛsbə] ['strɛtən] .

Miss	Hesba	Stretton	.
错过	赫斯巴	斯特雷顿	.

赫斯巴·斯特雷顿小姐。

['leɪdi] ['hendərsən] .

Lady	Henderson	.
女士	亨德森	.

亨德森夫人。

[mɪs] [eɪtʃ] . [el] . - .
Miss H . L . Synnot .
错过 H . L . - .

HL Synnot小姐。

[mɪs] ['hendərsən] .
Miss Henderson .
错过 亨德森 .

亨德森小姐。

['leɪdi] ['traɪən] .
Lady Tryon .
女士 特赖恩 .

特赖恩夫人。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɔːsli] .
Rev . J . W . Horsley .
牧师 . J . W . 霍斯利 .

JW Horsley牧师。

[rev] . [tiː] . ['tɜːrnər] .
Rev . T . Turner .
牧师 . T . 车工 .

T·特纳牧师。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ɪdəz,leɪ] , [siː] . [aɪ] . ['leɪdi] ['kæθrɪn] [veɪn] .
Countess of Iddesleigh , C . I . Lady Catherine Vane .
伯爵夫人 的 伊德斯利 , C . 我 . 女士 凯瑟琳 叶片 .

艾德斯利伯爵夫人，CI 凯瑟琳·范恩夫人。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ɪdəz,leɪ] .
Countess of Iddesleigh .
伯爵夫人 的 伊德斯利 .

艾德斯利伯爵夫人。

['æʃtən] [wɔːrnər] , [ɛs'kwɑɪər] .
Ashton Warner , Esq .
阿什顿 华纳 , 先生 .

阿什顿·华纳律师

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][mɑːr] . [rev] . ['bendʒəmɪn] [wɔː] .
Countess of Mar . Rev . Benjamin Waugh .
伯爵夫人 的 三月 . 牧师 . 本杰明 沃 .

马尔伯爵夫人。本杰明·沃牧师。

['leɪdi] ['wiləbi] [diː] - .
Lady Willoughby de Eresby .
女士 威洛比 德 - .

埃雷斯比夫人威洛比。

['treʒərər] — [ɑːr] . ['rʌθvən] [pim] , [ɛs'kwɑɪər] .
Treasurer — R . Ruthven Pym , Esq .
财务主管 — 拉 . 鲁思文 皮姆 , 先生 .

财务主管——R. Ruthven Pym，法学博士

['ɑːnəreri] [də'rektər] — [rev] . ['bendʒəmɪn] [wɔː] .
Honorary Director — Rev . BENJAMIN WAUGH .
名誉 导演 — 牧师 . 本杰明 沃 .

名誉董事——本杰明·沃牧师。

['kaʊns(ə)l] — ['rɑːbərt] ['fredrɪk] - , [ɛs'kwɑɪər] .
Counsel — Robert Frederick Colam , Esq .
法律顾问 — 罗伯特 弗雷德里克 - , 先生 .

律师——罗伯特·弗雷德里克·科拉姆，法学博士

[sə'lɪsɪtər] — ['henri] [siː] . ['bɑːrkər] , [ɛs'kwɑɪər] .

Solicitor	**—**	**Henry**	**C**	**.**	**Barker**	**,**	**Esq**	**.**
律师	—	亨利	C	.	巴克	,	先生	.

律师——亨利·C·巴克先生

[ɑːn] . ['sɜːrdʒən] — ['haʊərd] [mɑːrʃ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [es] .

Hon	**.**	**Surgeon**	**—**	**Howard**	**Marsh**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**
尊敬的	.	外科医生	—	霍华德	沼泽	,	先生	.	,	F	.	拉	.	C	.	S	.

荣誉外科医生——霍华德·马什先生，皇家外科医师学会会员

['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːrdʒən] — [dʒeɪ] . ['riːz] [geib] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] .

Visiting	**Surgeon**	**—**	**J**	**.**	**Rees**	**Gabe**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
访问	外科医生	—	J	.	里斯	加布	,	先生	.	,	M	.	D	.

客座外科医生——J. Rees Gabe，法学博士，医学博士

['bæŋkərz] — ['mesərz] . ['kaʊts] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Bankers	**—**	**Messrs**	**.**	**Coutts**	**and**	**Co**	**.**	**,**	**Strand**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
银行家	—	先生们	.	库茨	和	合作	.	,	斯特兰德	,	W	.	C	.

银行家——库茨公司（Coutts and Co.），斯特兰德，西海岸

['sekrəteri] — ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['fɔːknər] .

Secretary	**—**	**Mr**	**.**	**JOHN**	**FAULKNER**	**.**
秘书	—	先生	.	约翰	福克纳	.

秘书——约翰·福克纳先生。

[hed] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ʃeltər] —

Head	**Office**	**and**	**Shelter**	**—**
头	办公室	和	庇护所	—

总公司和庇护所——

['sɛvən]['hɑːrpər] [striːt] , ['bluːmzbəri] , ['dʌbljuː] . [siː] .

7	**Harpur**	**Street**	**,**	**Bloomsbury**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
7	哈珀	街道	,	布卢姆斯伯里	,	W	.	C	.

西开普省布卢姆斯伯里哈珀街7号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国儿童生活的一些状况(Some Conditions of Child Life in England)

[ˌtelɪˈgræfɪk]	[əˈdres]	—	“	[ˈtʃaɪldhʊd]	,	[ˈlʌndən]	.	”
Telegraphic	**Address**	**—**	**“**	**CHILDHOOD**	**,**	**LONDON**	**.**	**”**
电报	地址	—	“	童年	,	伦敦	.	”

电报地址——“童年，伦敦”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神